

Uitgave
in de Nederlandse taal

Wetgeving

Inhoud

<i>I Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing</i>	
Verordening (EG) nr. 1031/98 van de Commissie van 18 mei 1998 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit	1
Verordening (EG) nr. 1032/98 van de Commissie van 18 mei 1998 betreffende de opening van een openbare inschrijving voor de vaststelling van de verlaging van het recht bij invoer van maïs, van herkomst uit derde landen, in Spanje	3
* Verordening (EG) nr. 1033/98 van de Commissie van 18 mei 1998 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 3719/88 houdende gemeenschappelijke uitvoeringsbepalingen inzake het stelsel voor invoer-, uitvoer- en voorfixatiecertificaten voor landbouwproducten	4
* Verordening (EG) nr. 1034/98 van de Commissie van 18 mei 1998 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 669/97 van de Raad betreffende de opening en de wijze van beheer van communautaire tariefcontingenten en plafonds en tot instelling van een communautair toezicht voor bepaalde vissen en visserijproducten van oorsprong uit de Faeröer	6
* Verordening (EG) nr. 1035/98 van de Commissie van 18 mei 1998 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1435/97 houdende vaststelling in welke lidstaten in het wijnbouwjaar 1996/1997 de reclamecampagnes tot stimulering van het verbruik van druivensap zullen worden gevoerd	9
Verordening (EG) nr. 1036/98 van de Commissie van 18 mei 1998 tot vaststelling van het maximumbedrag van de steun voor boterconcentraat voor de 181e bijzondere inschrijving die wordt gehouden in het kader van de permanente verkoop bij inschrijving als bedoeld in Verordening (EEG) nr. 429/90	10
Verordening (EG) nr. 1037/98 van de Commissie van 18 mei 1998 inzake de levering van granen als voedselhulp	11
Verordening (EG) nr. 1038/98 van de Commissie van 18 mei 1998 inzake de levering van spliterwten als voedselhulp	15
Verordening (EG) nr. 1039/98 van de Commissie van 18 mei 1998 inzake de levering van plantaardige olie als voedselhulp	19

- * **Richtlijn 98/29/EG van de Raad van 7 mei 1998 betreffende de harmonisatie van de voornaamste bepalingen inzake de exportkredietverzekering op middellange en lange termijn**..... 22
-

II *Bestuilen waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

Commissie

98/336/EG:

- * **Beschikking van de Commissie van 6 mei 1998 tot afwijzing van het door Tekno Cycles (Frankrijk) ingediende verzoek om vrijstelling overeenkomstig Verordening (EG) nr. 88/97 van de Commissie van het tot bepaalde delen van rijwielen, van oorsprong uit de Volksrepubliek China, uitgebreide antidumpingrecht**..... 33

98/337/EG:

- * **Beschikking van de Commissie van 21 januari 1998 betreffende de door het Vlaamse Gewest aan de maatschappij Air Belgium en de touroperator Sunair voor het gebruik van de luchthaven van Oostende verleende steun** (¹) 36

98/338/EG:

- * **Beschikking van de Commissie van 14 mei 1998 tot wijziging van Beschikking 98/226/EG wat betreft bepaalde beschermende maatregelen in verband met klassieke varkenspest in Nederland** (¹) 41

98/339/EG:

- * **Beschikking van de Commissie van 14 mei 1998 houdende vaststelling van beschermende maatregelen in verband met klassieke varkenspest in Spanje en tot intrekking van Beschikking 97/285/EG** (¹) 43
-

Rectificaties

- * **Rectificatie op Verordening (EG) nr. 393/98 van de Raad van 16 februari 1998 tot instelling van een definitief antidumpingrecht op de invoer van roestvrij stalen bevestigingsmiddelen en delen daarvan, van oorsprong uit de Volksrepubliek China, India, Maleisië, de Republiek Korea, Taiwan en Thailand (PB L 50 van 20. 2. 1998)**..... 48
-

Mededeling aan de lezers (zie bladzijde 3 van de omslag)

(¹) Voor de EER relevante tekst

I

(Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing)

**VERORDENING (EG) Nr. 1031/98 VAN DE COMMISSIE
van 18 mei 1998**

**tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de
invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 3223/94 van de Commissie
van 21 december 1994 houdende uitvoeringsbepalingen
van de invoerregeling voor groenten en fruit ⁽¹⁾, laatstelijk
gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2375/96 ⁽²⁾, en met
name op artikel 4, lid 1,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3813/92 van de Raad van
28 december 1992 betreffende de rekeneenheid en de
omrekeningskoersen die in het kader van het gemeen-
schappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast ⁽³⁾,
laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 150/95 ⁽⁴⁾, en
met name op artikel 3, lid 3,

Overwegende dat in Verordening (EG) nr. 3223/94 op
grond van de multilaterale handelsbesprekingen in het
kader van de Uruguay-Ronde de criteria zijn vastgesteld
aan de hand waarvan de Commissie voor de producten en

de periodes die in de bijlage bij die verordening zijn
vermeld, de forfaitaire waarden bij invoer uit derde landen
vaststelt;

Overwegende dat op grond van de bovenvermelde criteria
de forfaitaire invoerwaarden moeten worden vastgesteld
op de in de bijlage bij deze verordening vermelde niveaus,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 3223/94
bedoelde forfaitaire invoerwaarden worden vastgesteld
zoals aangegeven in de tabel in de bijlage bij deze veror-
dening.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 19 mei 1998.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in
elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 18 mei 1998.

Voor de Commissie
Franz FISCHLER
Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 337 van 24. 12. 1994, blz. 66.

⁽²⁾ PB L 325 van 14. 12. 1996, blz. 5.

⁽³⁾ PB L 387 van 31. 12. 1992, blz. 1.

⁽⁴⁾ PB L 22 van 31. 1. 1995, blz. 1.

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 18 mei 1998 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

(in ecu/100 kg)

GN-code	Code derde landen ⁽¹⁾	Forfaitaire invoerwaarde
0707 00 05	052	86,9
	068	99,9
	999	93,4
0709 90 70	052	67,2
	999	67,2
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	34,3
	204	39,6
	212	62,8
	400	55,4
	600	43,5
	624	45,3
	999	46,8
0805 30 10	382	58,7
	388	58,7
	600	58,7
	999	58,7
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	060	37,0
	388	76,9
	400	94,3
	404	90,4
	508	92,0
	512	85,0
	524	92,6
	528	74,3
	804	104,0
	999	82,9

⁽¹⁾ Landennomenclatuur vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 2317/97 van de Commissie (PB L 321 van 22. 11. 1997, blz. 19). De code „999” staat voor „andere oorsprong”.

VERORDENING (EG) Nr. 1032/98 VAN DE COMMISSIE

van 18 mei 1998

betreffende de opening van een openbare inschrijving voor de vaststelling van de verlaging van het recht bij invoer van maïs, van herkomst uit derde landen, in Spanje

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad van 30 juni 1992 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 923/96 ⁽²⁾, inzonderheid op artikel 12, lid 1,

Overwegende dat de Gemeenschap zich er ingevolge de in het kader van de multilaterale handelsbesprekingen van de Uruguay-Ronde gesloten landbouwovereenkomst toe heeft verbonden een bepaalde hoeveelheid maïs in Spanje in te voeren;

Overwegende dat Verordening (EG) nr. 1839/95 van de Commissie van 26 juli 1995 houdende uitvoeringsbepalingen met betrekking tot de tariefcontingenten voor de invoer van maïs en sorgho in Spanje enerzijds en maïs in Portugal anderzijds ⁽³⁾, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1963/95 ⁽⁴⁾, bepalingen bevat omtrent het beheer van deze bijzondere invoerregelingen; dat de voor de uitvoering van de openbare inschrijving vereiste specifieke aanvullende bepalingen zijn vastgesteld, met name die met betrekking tot het stellen en het vrijgeven van de zekerheid die de handelaren moeten stellen om te garanderen dat zij hun verplichtingen nakomen, in het bijzonder de verplichting tot verwerking of gebruik van het ingevoerde product op de Spaanse markt;

Overwegende dat het, met het oog op de huidige noden van de Spaanse markt, dienstig is een inschrijving met verlaging van het recht bij invoer van maïs open te stellen in het kader van deze bijzondere regeling voor invoer;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor granen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

1. Voor de verlaging van het recht bij invoer, zoals bedoeld in artikel 10, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1766/92, van maïs in Spanje wordt een openbare inschrijving gehouden.

2. De inschrijving blijft geopend tot en met 18 juni 1998. Tijdens de geldigheidsduur ervan wordt wekelijks een deelinschrijving gehouden waarvoor de hoeveelheden en de uiterste data voor de indiening van de offertes in het bericht van inschrijving worden vastgesteld.

3. De bepalingen van Verordening (EG) nr. 1839/95 zijn van toepassing voor zover in deze verordening niet anders bepaald.

Artikel 2

De in het kader van de onderhavige openbare inschrijving afgegeven invoercertificaten zijn 50 dagen geldig vanaf de datum van afgifte, in de zin van artikel 10, lid 4, van Verordening (EG) nr. 1839/95.

Artikel 3

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 18 mei 1998.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 181 van 1. 7. 1992, blz. 21.

⁽²⁾ PB L 126 van 24. 5. 1996, blz. 37.

⁽³⁾ PB L 177 van 28. 7. 1995, blz. 4.

⁽⁴⁾ PB L 189 van 10. 8. 1995, blz. 22.

VERORDENING (EG) Nr. 1033/98 VAN DE COMMISSIE

van 18 mei 1998

tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 3719/88 houdende gemeenschappelijke uitvoeringsbepalingen inzake het stelsel voor invoer-, uitvoer- en voorfixatiecertificaten voor landbouwproducten

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad van 30 juni 1992 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 923/96 van de Commissie ⁽²⁾, met name op artikel 9, lid 2, en artikel 23, alsmede op de overeenkomstige bepalingen van de overige verordeningen houdende een gemeenschappelijke ordening der markten voor landbouwproducten;

Overwegende dat in artikel 8, lid 4, van Verordening (EEG) nr. 3719/88 van de Commissie ⁽³⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1404/97 ⁽⁴⁾ is bepaald dat de in- of uitgevoerde hoeveelheid als deze ten hoogste 5 % groter is dan de in het certificaat vermelde hoeveelheid beschouwd wordt als op grond van dat certificaat te zijn ingevoerd, respectievelijk uitgevoerd;

Overwegende dat wanneer een invoercertificaat voor een bepaald landbouwproduct eveneens wordt gebruikt voor het beheren van een tariefcontingent waarvoor een preferentiële regeling geldt, deze preferentiële regeling los van het feit dat het product in bepaalde gevallen vergezeld moet gaan van een document van een derde land op grond van het certificaat van toepassing is voor de importeurs;

Overwegende dat de preferentiële regeling, om overschrijding van het contingent te voorkomen, moet worden toegepast totdat de hoeveelheid waarvoor het certificaat is afgegeven, is bereikt; dat om de invoertransactie te vergemakkelijken de in artikel 8, lid 4, van Verordening (EEG) nr. 3719/88 bedoelde positieve tolerantie moet worden toegestaan maar dat daarbij wel gepreciseerd moet worden dat dat deel van de hoeveelheid dat, in verband met de tolerantie, boven de op het certificaat vermelde hoeveelheid wordt ingevoerd, niet in aanmerking komt voor de preferentiële regeling en dat daarvoor het volle invoerrecht geldt;

Overwegende dat wanneer voor de invoer van een product geen invoercertificaat hoeft te worden overgelegd en een dergelijk certificaat gebruikt wordt voor het beheer van een contingent, de toepassing van de positieve tolerantie niet noodzakelijk is; dat in een dergelijk geval de hoeveelheid boven de op het certificaat aangegeven hoeveelheid beschouwd moet worden als ingevoerd zonder certificaat en met het volle invoerrecht, zonder in

aanmerking te kunnen komen voor de preferentiële regeling voor het contingent;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van de betrokken comités van beheer,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Artikel 45 van Verordening (EEG) nr. 3719/88 wordt vervangen door de volgende tekst:

„Artikel 45

1. Wanneer bij invoer van een product een invoercertificaat moet worden overgelegd waarvan tevens gebruik wordt gemaakt om te bepalen welke hoeveelheden in aanmerking komen voor een preferentiële regeling, is de preferentiële regeling niet van toepassing op de hoeveelheden die, in verband met de tolerantie, boven de in het invoercertificaat aangegeven hoeveelheid worden ingevoerd.

Tenzij bij de voorschriften voor een sector een bepaalde vermelding is voorgeschreven, wordt in vak 24 van het certificaat een van de volgende vermeldingen aangebracht:

- Régimen preferencial aplicable a la cantidad indicada en las casillas 17 y 18
- Præferenceordning gældende for mængden anført i rubrik 17 og 18
- Präferenzregelung, anwendbar auf die in den Feldern 17 und 18 genannte Menge
- Προτιμησιακό καθεστώς εφαρμοζόμενο για την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγώνια 17 και 18
- Preferential arrangements applicable to the quantity given in Sections 17 and 18
- Régime préférentiel applicable pour la quantité indiquée dans les cases 17 et 18
- Regime preferenziale applicabile per la quantità indicata nelle caselle 17 e 18
- Preferentiële regeling van toepassing voor de in de vakken 17 en 18 vermelde hoeveelheid
- Regime preferencial aplicável em relação à quantidade indicada nas casas 17 e 18,
- Etuuskohtelu, jota sovelletaan kohdissa 17 ja 18 esitettyihin määriin
- Preferensordning tillämplig för den kvantitet som anges i fält 17 och 18.

⁽¹⁾ PB L 181 van 1. 7. 1992, blz. 21.

⁽²⁾ PB L 126 van 24. 5. 1996, blz. 37.

⁽³⁾ PB L 331 van 2. 12. 1988, blz. 1.

⁽⁴⁾ PB L 194 van 23. 7. 1997, blz. 5.

2. Wanneer het in lid 1 bedoelde certificaat wordt gebruikt in het kader van het beheer van een communautair tariefcontingent mag de geldigheidsduur van het certificaat de periode van toepassing van het contingent niet overschrijden;

3. Wanneer het betrokken product niet buiten het contingent om kan worden ingevoerd of wanneer voor de afgifte van een invoercertificaat voor het betrokken product bijzondere voorwaarden gelden, geldt voor het in lid 1 bedoelde invoercertificaat geen tolerantie naar boven.

In vak 19 van het certificaat moet het cijfer „0” worden ingevuld.

4. Wanneer voor de invoer van een product geen invoercertificaat hoeft te worden overgelegd en gebruik wordt gemaakt van een invoercertificaat om

een preferentiële regeling voor dit product te beheren, geldt voor dit invoercertificaat geen tolerantie naar boven.

In vak 19 van het certificaat moet het cijfer „0” worden ingevuld.”.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de zevende dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Zij is van toepassing op certificaten die worden aangevraagd op of na de datum van haar inwerkingtreding.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 18 mei 1998.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

VERORDENING (EG) Nr. 1034/98 VAN DE COMMISSIE

van 18 mei 1998

tot wijziging van Verordening (EG) nr. 669/97 van de Raad betreffende de opening en de wijze van beheer van communautaire tariefcontingenten en plafonds en tot instelling van een communautair toezicht voor bepaalde vissen en visserijproducten van oorsprong uit de Faeröer

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 669/97 van de Raad van 14 april 1997 betreffende de opening en de wijze van beheer van communautaire tariefcontingenten en -plafonds, de instelling van een communautair toezicht voor bepaalde vissen en visserijproducten van oorsprong uit de Faeröer en de vaststelling van bepaalde modaliteiten voor de wijziging of aanpassing van die maatregelen, alsmede tot intrekking van Verordening (EG) nr. 1983/95⁽¹⁾, inzonderheid op de artikelen 5 en 6,

Overwegende dat in artikel 36 van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap, enerzijds, en de regering van Denemarken en de landsregering van de Faeröer, anderzijds, die op 6 december 1996⁽²⁾ werd ondertekend, is bepaald dat voor bepaalde vissoorten en visserijproducten van protocol nr. 1 bij de Overeenkomst de douanerechten bij invoer in de Gemeenschap zouden kunnen worden afgeschaft;

Overwegende dat bij Besluit nr. 1/98 van het Gemengd Comité EG/Denemarken-Faeröer⁽³⁾ de tariefconcessies van de Gemeenschap tot bepaalde visserijproducten worden uitgebreid;

Overwegende dat deze afschaffing van de douanerechten in het kader van communautaire tariefcontingenten en -plafonds plaatsvindt; dat het derhalve dienstig is de contingenten te openen en het betrokken communautaire tariefplafond te wijzigen voor de genoemde producten van oorsprong uit de Faeröer die respectievelijk in de bijlagen I en II bij de onderhavige verordening zijn vermeld;

Overwegende dat het preferentiële tarief enkel van toepassing is wanneer de prijs franco grens die door de lidstaten wordt vastgesteld overeenkomstig het bepaalde in artikel

22 van Verordening (EEG) nr. 3759/92 van de Raad van 17 december 1992 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector visserijproducten en producten van de aquacultuur⁽⁴⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening nr. 3318/94⁽⁵⁾, minstens gelijk is aan de door de Gemeenschap vastgestelde of vast te stellen referentieprijs van de betrokken producten of categorieën van producten;

Overwegende dat de onderhavige verordening de wijzigingen aanbrengt die noodzakelijk zijn als gevolg van de wijzigingen die door middel van een briefwisseling in de Overeenkomst EG/Denemarken-Faeröer zijn aangebracht;

Overwegende dat de in deze verordening bedoelde maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité douanewetboek;

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

1. De tariefcontingenten die in bijlage I bij de onderhavige verordening naast de volgnummers 09.0685 en 09.0687 zijn vermeld, worden toegevoegd in bijlage I bij Verordening (EG) nr. 669/97.

2. In bijlage II bij Verordening (EG) nr. 669/97 wordt het tariefplafond naast het volgnummer 17.0029 vervangen door het tariefplafond dat in bijlage II bij de onderhavige verordening is vermeld.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Zij is van toepassing met ingang van 1 mei 1998.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 18 mei 1998.

Voor de Commissie

Mario MONTI

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 101 van 18. 4. 1997, blz. 1.

⁽²⁾ PB L 53 van 22. 2. 1997, blz. 2.

⁽³⁾ PB L 90 van 25. 3. 1998, blz. 40.

⁽⁴⁾ PB L 388 van 31. 12. 1992, blz. 1.

⁽⁵⁾ PB L 350 van 31. 12. 1994, blz. 15.

BIJLAGE I

betreffende visserijproducten onderworpen aan tariefcontingen

Volgnummer	GN-code	Taric onderverdeling	Omschrijving	Contingentrecht	Omvang van het contingent (in ton) (*)
09.0685	0306		Schaaldieren, ook indien ontdaan van de schaal, levend, vers, gekoeld, bevroren, gedroogd, gezouten of gepekeld; schaaldieren in de schaal, gestoomd of in water gekookt, ook indien gekoeld, bevroren, gedroogd, gezouten of gepekeld; meel, poeder en pellets, van schaaldieren, geschikt voor menselijke consumptie:		50
	0306 14 ex 0306 14 90	*10	– bevroren: – – krabben: – – – andere: – – – – rode krabben (<i>Geryon</i> spp.) – niet bevroren:	0	
	0306 24 ex 0306 24 90	*10	– – krabben: – – – andere: – – – – rode krabben (<i>Geryon</i> spp.)	0	
09.0687	0307		Weekdieren, ook indien ontdaan van de schelp, levend, vers, gekoeld, bevroren, gedroogd, gezouten of gepekeld; ongewervelde waterdieren, andere dan schaal- en weekdieren, levend, vers, gekoeld, bevroren, gedroogd, gezouten of gepekeld; meel, poeder en pellets, van ongewervelde waterdieren, andere dan schaaldieren, geschikt voor menselijke consumptie:		50
	0307 31 0307 31 10 0307 39 0307 39 10		– Mosselen (<i>Mytilus</i> spp., <i>Perna</i> spp.): – – levend, vers of gekoeld: – – – <i>Mytilus</i> spp. – – andere: – – – <i>Mytilus</i> spp.	0 0	

(*) In functie van de datum van inwerkingtreding van deze verordening worden de hoeveelheden van de contingenten, hier uitgedrukt per kalenderjaar, berekend pro rata temporis.

BIJLAGE II

betreffende visserijproducten onderworpen aan communautaire tariefplafonds

Volgnummer	GN-code	Taric- onder- verdeling	Omschrijving	Recht	Omvang (in ton)
17.0029	0305		Vis, gedroogd, gezouten of gepekeld; gerookte vis, ook indien voor of tijdens het roken gekookt; meel, poeder en pellets, van vis, geschikt voor menselijke consumptie:		1 400
	0305 59		— gedroogde vis, ook indien gezouten, doch niet gerookt:		
	ex 0305 59 90		— — andere:		
		*10	— — — andere:		
			— — — — leng (Molva molva)	0	
		*20	— — — — blauwe leng (Molva dipterygia dipterygia)	0	
		*30	— — — — torsk (Brosme brosme)	0	
			— vis, gezouten, doch niet gedroogd of gerookt, alsmede gepekeld vis:		
	0305 69 90		— — — andere	0	

VERORDENING (EG) Nr. 1035/98 VAN DE COMMISSIE

van 18 mei 1998

tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1435/97 houdende vaststelling in welke lidstaten in het wijn oogstjaar 1996/1997 de reclamecampagnes tot stimulering van het verbruik van druivensap zullen worden gevoerd

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 822/87 van de Raad van
16 maart 1987 houdende een gemeenschappelijke orde-
ning van de wijnmarkt ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Veror-
dening (EG) nr. 2087/97 ⁽²⁾, en met name op artikel 46,
lid 5, en artikel 81,

Overwegende dat, rekening houdend met de tijd die
nodig is om het onderzoek van de programma's af te
ronden, de in artikel 1, lid 2, van Verordening (EG) nr.
1435/97 van de Commissie ⁽³⁾ genoemde termijn voor de
ondertekening van de contracten moet worden verlengd;

Overwegende dat op grond van de oorspronkelijke tekst
1 mei 1998 als uiterste datum voor deze ondertekening
geldt; dat daarom de verordening op de dag van haar
bekendmaking in werking moet treden;

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in
elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 18 mei 1998.

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatre-
gelen in overeenstemming zijn met het advies van het
comité van beheer voor wijn,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Artikel 1, lid 2, van Verordening (EG) nr. 1435/97 wordt
vervangen door:

„2. De contracten voor de reclamecampagnes
worden uiterlijk 1 juli 1998 gesloten. De betalingen in
verband met de contracten worden uiterlijk drie
maanden na de deugdelijk uitvoering van de
contracten betaald.”.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar
bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese
Gemeenschappen*.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 84 van 27. 3. 1987, blz. 1.

⁽²⁾ PB L 292 van 25. 10. 1997, blz. 1.

⁽³⁾ PB L 196 van 24. 7. 1997, blz. 58.

VERORDENING (EG) Nr. 1036/98 VAN DE COMMISSIE

van 18 mei 1998

tot vaststelling van het maximumbedrag van de steun voor boterconcentraat voor de 181e bijzondere inschrijving die wordt gehouden in het kader van de permanente verkoop bij inschrijving als bedoeld in Verordening (EEG) nr. 429/90

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 804/68 van de Raad van 27 juni 1968 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector melk en zuivelproducten ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1587/96 ⁽²⁾, en met name op artikel 7 bis, lid 3,

Overwegende dat de interventiebureaus overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 429/90 van de Commissie van 20 februari 1990 betreffende de toekenning, via openbare inschrijving, van steun voor boterconcentraat voor rechtstreekse consumptie in de Gemeenschap ⁽³⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 417/98 ⁽⁴⁾, een permanente verkoop bij inschrijving houden voor de toekenning van steun voor boterconcentraat; dat in artikel 6 van die verordening is bepaald dat, rekening houdend met de voor elke bijzondere inschrijving ontvangen offertes, voor boterconcentraat met een botervetgehalte van ten minste 96 % een maximumbedrag voor de steun wordt vastgesteld of wordt besloten om aan de inschrijving geen gevolg te geven; dat de bestemmingszekerheid dienovereenkomstig moet worden vastgesteld;

Overwegende dat het aanbeveling verdient met inachtneming van de ontvangen aanbiedingen het maximumbedrag van de steun op de hiernavolgende hoogte vast te stellen en dienovereenkomstig de bestemmingszekerheid te bepalen;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor melk en zuivelproducten,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Voor de 181e bijzondere inschrijving die wordt gehouden in het kader van de permanente verkoop bij inschrijving als bedoeld in Verordening (EEG) nr. 429/90 worden het maximumbedrag van de steun en de bestemmingszekerheid als volgt vastgesteld:

- maximumbedrag van de steun: 134 ECU/100 kg,
- bestemmingszekerheid: 148 ECU/100 kg.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 19 mei 1998.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 18 mei 1998.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 148 van 28. 6. 1968, blz. 13.

⁽²⁾ PB L 206 van 16. 8. 1996, blz. 21.

⁽³⁾ PB L 45 van 21. 2. 1990, blz. 8.

⁽⁴⁾ PB L 52 van 21. 2. 1998, blz. 18.

VERORDENING (EG) Nr. 1037/98 VAN DE COMMISSIE
van 18 mei 1998
inzake de levering van granen als voedselhulp

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1292/96 van de Raad van
27 juni 1996 betreffende het voedselhulpbeleid en het
beheer van de voedselhulp en van de specifieke acties ter
ondersteuning van de voedselzekerheid⁽¹⁾, en met name
op artikel 24, lid 1, onder b),

Overwegende dat bij deze verordening de lijst van de
landen en organisaties die in aanmerking komen voor
Gemeenschapssteun en de algemene criteria voor het
vervoer van de voedselhulp na het fob-stadium zijn vast-
gesteld;

Overwegende dat de Commissie, ingevolge een aantal
besluiten met betrekking tot de verlening van voedsel-
hulp, aan bepaalde begunstigden graan heeft toegewezen;

Overwegende dat dit product moet worden geleverd over-
eenkomstig het bepaalde in Verordening (EG) nr. 2519/97
van de Commissie van 16 december 1997 tot vaststelling
van algemene voorschriften op grond van Verordening
(EG) nr. 1292/96 van de Raad voor de beschikbaarstelling
van als communautaire voedselhulp te leveren produc-

ten⁽²⁾; dat met name de leveringstermijnen en
-voorwaarden om de aan de levering verbonden kosten te
bepalen, dienen te worden vastgesteld,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

In het kader van de communautaire voedselhulp worden
in de Gemeenschap granen beschikbaar gesteld voor
levering aan de in de bijlage vermelde begunstigden met
inachtneming van Verordening (EG) nr. 2519/97 en de in
de bijlage vermelde voorwaarden.

De inschrijver wordt geacht kennis te hebben genomen
van alle geldende algemene en bijzondere voorwaarden.
Elk ander in zijn offerte gemaakte beding of voorbehoud
is nietig.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende
op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van
de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in
elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 18 mei 1998.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 166 van 5. 7. 1996, blz. 1.

⁽²⁾ PB L 346 van 17. 12. 1997, blz. 23.

BIJLAGE

PARTIJEN A, B

1. **Actie nr.:** 5/98(A); 6/98 (B)
2. **Begunstigde** (?): Noord-Korea
3. **Vertegenwoordiger van de begunstigde:** Flood Damage Rehabilitation Committee, PO Box nr. 44, Pyongyang, Democratic People's Republic of Korea. Contact: Ri Si Hong, Director (tel.: 850-5) 382 70 00; fax: 381 46 60; telex: 5350KP/5351 KP)
4. **Land van bestemming:** Noord-Korea
5. **Beschikbaar te stellen product:** maïs
6. **Totale hoeveelheid (aantal ton netto):** 37 000
7. **Aantal partijen:** 2 (A: 19 000 ton; B: 18 000 ton).
8. **Kenmerken en kwaliteit van het product** (3) (5): zie PB C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 [II.A.1.d]
9. **Verpakking** (7) (10): zie PB C 267 van 13. 9. 1996, blz. 1 (1.0.A.1.c, 2.c en B.3)
10. **Etikettering of merken** (6) (8): zie PB C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 [II.A.3]
 - voor het merken te gebruiken taal: Engels en Koreaans
 - bijkomende opschriften: „FOR FREE DISTRIBUTION”
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het product:** op de markt van de Gemeenschap
12. **Voorgeschreven leveringsstadium:** franco loshaven — gelost (?)
13. **Alternatief leveringsstadium:** franco laadhaven — fob gestuwd en „trimmed”
14. a) **Laadhaven:** —
b) **Laadadres:** —
15. **Loshaven:** Nampo
16. **Plaats van bestemming:** —
 - doorgangshaven of transitpakhuis: —
 - vervoerroute over land: —
17. **Leveringstermijn of uiterste leveringstermijn in het voorgeschreven stadium** (11):
 - eerste termijn: A: 2. 8. 1998; B: 3 — 16. 8. 1998
 - tweede termijn: A: 16. 8. 1998; B: 17 — 30. 8. 1998
18. **Leveringstermijn of uiterste leveringstermijn in het alternatieve stadium:** —
 - eerste termijn: A: 15 — 21. 6. 1998; B: 29. 6. — 5. 7. 1998
 - tweede termijn: A: 29. 6. — 5. 7. 1998; B: 13 — 19. 7. 1998
19. **Uiterste termijn voor de indiening van de offertes (om 12.00 uur, plaatselijke tijd Brussel):**
 - eerste termijn: 2. 6. 1998
 - tweede termijn: 16. 6. 1998
20. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid:** 5 ECU/ton
21. **Adres voor de inzending van de offertes en de inschrijvingszekerheden** (1): Afdeling Voedselhulp, ter attentie van de heer T. Vestergaard, gebouw Loi 130, kamer 7/46, Wetstraat 200, B-1049 Brussel (alleen op nummer: telex: 25670 AGREC B; fax: (32-2) 296 70 03 / 296 70 04)
22. **Uitvoerrestitutie** (4): restitutie toepasselijk op 15. 5. 1998 vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 977/98 van de Commissie (PB L 137 van 9. 5. 1998, blz. 3)

PARTIJ C

1. **Maatregel nr.:** 7/98
2. **Begunstigde** (²): Noord-Korea
3. **Vertegenwoordiger van de begunstigde:** Flood Damage Rehabilitation Committee, PO Box nr. 44, Pyongyang, Democratic People's Republic of Korea. Contact: Ri Si Hong, Director (tel.: (850-5) 382 70 00; fax: 381 46 60; telex 5350KP/5351KP)
4. **Land van bestemming:** Noord-Korea
5. **Beschikbaar te stellen product:** volwitte rijst (productcodes 1006 30 92 9900, 1006 30 94 9900, 1006 30 96 9900, 1006 30 98 9900)
6. **Totale hoeveelheid (aantal ton netto):** 10 000
7. **Aantal partijen:** 1
8. **Kenmerken en kwaliteit van het product** (³) (⁴): zie PB C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (II.A.1.f)
9. **Verpakking** (⁵): zie PB C 267 van 13. 9. 1996, blz. 1 (1.0 A 1.c), 2.c) en B.3)
10. **Etikettering of merken** (⁶) (⁸): zie PB C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (II.A.3)
 - voor het merken te gebruiken taal: Engels en Koreaans
 - bijkomende opschriften: „FOR FREE DISTRIBUTION”
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het product:** op de markt van de Gemeenschap
12. **Voorgescreven leveringsstadium:** franco loshaven — gelost (⁹)
13. **Alternatief leveringsstadium:** franco laadhaven — fob gestuwd
14. a) **laadhaven:** —
b) **laadadres:** —
15. **Loshaven:** Nampo
16. **Plaats van bestemming:** —
 - doorgangshaven of transitpakhuis: —
 - vervoerroute over land: —
17. **Leveringstermijn of uiterste leveringstermijn in het voorgeschreven stadium:**
 - eerste termijn: 9. 8. 1998
 - tweede termijn: 23. 8. 1998
18. **Leveringstermijn of uiterste leveringstermijn in het alternatieve stadium:**
 - eerste termijn: 22 — 28. 6. 1998
 - tweede termijn: 6 — 12. 7. 1998
19. **Uiterste termijn voor de indiening van de offertes (om 12.00 uur, plaatselijke tijd Brussel):**
 - eerste termijn: 2. 6. 1998
 - tweede termijn: 16. 6. 1998
20. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid:** 5 ECU/ton
21. **Adres voor de inzending van de offertes en de inschrijvingszekerheden** (¹): Afdeling Voedselhulp, ter attentie van de heer T. Vestergaard, gebouw Loi 130, kamer 7/46, Wetstraat 200, B-1049 Brussel (alleen op nummer: telex: 25670 AGREC B; fax: (32-2) 296 70 03 / 296 70 04)
22. **Uitvoerrestitutie** (²): restitutie toepasselijk op 15. 5. 1998, vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 977/98 van de Commissie (PB L 137 van 9. 5. 1998, blz. 3).

Voetnoten

- (¹) Aanvullende informatie: André Debongnie (tel.: (32-2) 295 14 65) of Torben Vestergaard (tel.: (32-2) 299 30 50).
- (²) De leverancier neemt zo spoedig mogelijk contact op met de begunstigde of zijn vertegenwoordiger om na te gaan welke documenten voor de verzending zijn vereist.
- (³) De leverancier bezorgt aan de begunstigde een certificaat van een officiële instantie, waarin wordt verklaard dat voor het te leveren product de in de betrokken lidstaat geldende stralingsnormen niet zijn overschreden. Op het radioactiviteitsattest moet het gehalte aan caesium 134 en 137 en aan jodium 131 worden vermeld.
- (⁴) Verordening (EG) nr. 259/98 van de Commissie (PB L 25 van 31.1.1998, blz. 39), is van toepassing voor de restitutie bij uitvoer. De in artikel 2 van voornoemde verordening bedoelde datum is de datum die is vermeld in punt 22 van deze bijlage.
- (⁵) De leverancier legt aan de begunstigde of aan zijn vertegenwoordiger bij de levering de volgende documenten voor:
- plantengezondheidscertificaat.
- (⁶) In afwijking van PB C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 wordt de tekst van punt II.A.3.c) of II.B.3.c) gelezen: „de vermelding „Europese Gemeenschap””.
- (⁷) Met het oog op eventueel opnieuw opzakken, dient de leverancier 2 % lege zakken extra te leveren van dezelfde kwaliteit als die waarin het product zich bevindt; op deze lege zakken dient eveneens de vermelding voor te komen, gevolgd door een hoofdletter R.
- (⁸) De opschriften in het Koreaans worden als volgt gedaan, op de achterkant van de verpakking:

European Community: **구주공동체**

Maize: **옥수수**

Rice: **쌀**

For free distribution: **무상배급용**

- (⁹) Onverminderd het bepaalde in artikel 14, lid 3, van Verordening (EG) nr. 2519/97 mogen gecharterde schepen niet voorkomen op een van de vier meest recente kwartaallijsten van aangehouden voertuigen die overeenkomstig het Memorandum van overeenstemming van Parijs inzake toezicht door de havenstaat (Richtlijn 95/21/EG van de Raad, PB L 157 van 7. 7. 1995, blz. 1) worden gepubliceerd.
- (¹⁰) Het opzakken kan in de loshaven geschieden.
- (¹¹) Artikel 14, lid 14, laatste alinea, van Verordening (EG) nr. 2519/97 (PB L 346 van 17. 12. 1997, blz 23) is van toepassing.

VERORDENING (EG) Nr. 1038/98 VAN DE COMMISSIE
van 18 mei 1998
inzake de levering van spliterwten als voedselhulp

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1292/96 van de Raad van
27 juni 1996 betreffende het voedselhulpbeleid en het
beheer van de voedselhulp en van de specifieke acties ter
ondersteuning van de voedselzekerheid⁽¹⁾, en met name
op artikel 24, lid 1, onder b),

Overwegende dat bij deze verordening de lijst van de
landen en organisaties die in aanmerking komen voor
Gemeenschapssteun en de algemene criteria voor het
vervoer van de voedselhulp na het fob-stadium zijn vast-
gesteld;

Overwegende dat de Commissie, ingevolge een aantal
besluiten met betrekking tot de verlening van voedsel-
hulp, aan bepaalde begunstigten spliterwten heeft toege-
wezen;

Overwegende dat dit product moet worden geleverd over-
eenkomstig het bepaalde in Verordening (EG) nr. 2519/97
van de Commissie van 16 december 1997 tot vaststelling
van algemene voorschriften op grond van Verordening
(EG) nr. 1292/96 van de Raad voor de beschikbaarstelling
van als communautaire voedselhulp te leveren produc-
ten⁽²⁾; dat met name de leveringstermijnen en
-voorwaarden om de aan de levering verbonden kosten te
bepalen, dienen te worden vastgesteld;

Overwegende dat, met het oog op de uitvoering van deze
leveringen, voor de inschrijvers in de mogelijkheid moet

worden voorzien om hetzij groene spliterwten, hetzij gele
spliterwten beschikbaar te stellen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

In het kader van de communautaire voedselhulp worden
in de Gemeenschap spliterwten beschikbaar gesteld voor
levering aan de in de bijlage vermelde begunstigten met
inachtname van Verordening (EG) nr. 2519/97 en de in
de bijlage vermelde voorwaarden.

De offertes hebben betrekking op hetzij groene split-
erwten hetzij gele spliterwten. Een offerte is slechts geldig
wanneer er nauwkeurig in is aangegeven voor welk type
erwten zij geldt.

De inschrijver wordt geacht kennis te hebben genomen
van alle geldende algemene en bijzondere voorwaarden.
Elk ander in zijn offerte gemaakte beding of voorbehoud
is nietig.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende
op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van
de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in
elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 18 mei 1998.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 166 van 5. 7. 1996, blz. 1.

⁽²⁾ PB L 346 van 17. 12. 1997, blz. 23.

BIJLAGE

PARTIJEN A, B

1. **Maatregel nr.:** 13/98 (A); 14/98 (B)
2. **Begunstigde** (2): Noord-Korea
3. **Vertegenwoordiger van de begunstigde:** Flood Damage Rehabilitation Committee, PO Box Nr. 44, Pyongyang, Democratic People's Republic of Korea. Contact: Ri Si Hong, Director (tel.: (850-2) 382 70 00; fax: 3814660; telex: 5350KP/5351KP)
4. **Land van bestemming:** Noord-Korea
5. **Beschikbaar te stellen product** (3): spliterwten
6. **Totale hoeveelheid (aantal ton netto):** 6 000
7. **Aantal partijen:** 2 (A: 3 000 ton; B: 3 000 ton)
8. **Kenmerken en kwaliteit van het product** (3) (4) (7): —
9. **Verpakking** (5): zie PB C 267 van 13. 9. 1996, blz. 1 (4.0 A 1.c), 2.c) en B.1)
10. **Etikettering of merken** (6) (8): zie PB C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (IIA.3)
 - voor het merken te gebruiken taal: Engels en Koreaans
 - bijkomende opschriften: „FOR FREE DISTRIBUTION”
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het product:** het product moet afkomstig zijn uit de Gemeenschap
12. **Voorgescreven leveringsstadium:** franco loshaven — gelost (10)
13. **Alternatief leveringsstadium:** franco laadhaven
14. a) **laadhaven:** —
b) **laadadres:** —
15. **Loshaven:** A: Nampo; B: Haeju
16. **Plaats van bestemming:** —
 - doorgangshaven of transitpakhuis: —
 - vervoerroute over land: —
17. **Leveringstermijn of uiterste leveringstermijn in het voorgeschreven stadium:**
 - eerste termijn: 6. 9. 1998
 - tweede termijn: 20. 9. 1998
18. **Leveringstermijn of uiterste leveringstermijn in het alternatieve stadium:**
 - eerste termijn: 13 — 26. 7. 1998
 - tweede termijn: 27. 7 — 9. 8. 1998
19. **Uiterste termijn voor de indiening van de offertes (om 12.00 uur, plaatselijke tijd Brussel):**
 - eerste termijn: 2. 6. 1998
 - tweede termijn: 16. 6. 1998
20. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid:** 5 ECU/ton
21. **Adres voor de inzending van de offertes en de inschrijvingszekerheden** (1): Afdeling Voedselhulp, ter attentie van de heer T. Vestergaard, gebouw Loi 130, kamer 7/46, Wetstraat 200, B-1049 Brussel (alleen op nummer: telex: 25670 AGREC B; fax: (32-2) 296 70 03 / 296 70 04)
22. **Uitvoerrestitutie:** —

PARTIJ C

1. **Actie nr.:** 67/97
2. **Begunstigde** (1): World Food Programme (WFP), via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Roma (tel.: (39-6) 6513 2988; telefax: 6513 2844/3; telex: 626675 WFP I)
3. **Vertegenwoordiger van de begunstigde:** door de begunstigde aan te wijzen
4. **Land van bestemming:** Liberia
5. **Beschikbaar te stellen product** (2): spliterwten
6. **Totale hoeveelheid (aantal ton netto):** 1 557
7. **Aantal partijen:** 1
8. **Kenmerken en kwaliteit van het product** (3) (4) (7): —
9. **Verpakking** (5): zie PB C 267 van 13. 9. 1996, blz. 1 (4.0 A 1.c), 2.c) en B.4)
10. **Etikettering of merken** (6): zie PB C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (II.A.3)
 - Voor het merken te gebruiken taal: Engels
 - Bijkomende opschriften: —
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het product:** het product moet afkomstig zijn uit de Gemeenschap
12. **Voorgeschreven leveringsstadium:** franco laadhaven
13. **Alternatief leveringsstadium:** —
14. a) **Laadhaven:** —
b) **Laadadres:** —
15. **Loshaven:** —
16. **Plaats van bestemming:**
 - doorgangshaven of transitpakhuis: —
 - vervoerroute over land: —
17. **Leveringstermijn of uiterste leveringstermijn in het voorgeschreven stadium:**
 - eerste termijn: 29. 6 — 19. 7. 1998
 - tweede termijn: 13. 7 — 2. 8. 1998
18. **Leveringstermijn of uiterste leveringstermijn in het alternatieve stadium:**
 - eerste termijn: —
 - tweede termijn: —
19. **Uiterste termijn voor de indiening van de offertes (om 12.00 uur, plaatselijke tijd Brussel):**
 - eerste termijn: 2. 6. 1998
 - tweede termijn: 16. 6. 1998
20. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid:** 5 ECU/ton
21. **Adres voor de inzending van de offertes en de inschrijvingszekerheden** (1): Afdeling Voedselhulp, ter attentie van de heer T. Vestergaard, gebouw Loi 130, kamer 7/46, Wetstraat 200, B-1049 Brussel (alleen op nummer: telex: 25670 AGREC B; fax: (32-2) 296 70 03 / 296 70 04)
22. **Uitvoerrestitutie:** —

Voetnoten

- (¹) Aanvullende informatie: André Debongnie (tel.: (32-2) 295 14 65) of Torben Vestergaard (tel.: (32-2) 299 30 50).
- (²) De leverancier, neemt zo spoedig mogelijk contact op met de begunstigde om na te gaan welke documenten voor de verzending zijn vereist.
- (³) De leverancier aan wie is gegund, bezorgt aan de begunstigde een certificaat van een officiële instantie, waarin wordt verklaard dat voor het te leveren product de in de betrokken lidstaat geldende stralingsnormen niet zijn overschreden. Op het radioactiviteitsattest moet het gehalte aan caesium 134 en 137 en aan jodium 131 worden vermeld.
- (⁴) De leverancier legt aan de begunstigde of aan zijn vertegenwoordiger bij de levering de volgende documenten voor:
- plantengezondheidscertificaat.
- (⁵) Met het oog op eventueel opnieuw opzakken, dient de leverancier 2 % lege zakken extra te leveren van dezelfde kwaliteit als die waarin het product zich bevindt; op deze lege zakken dient eveneens de vermelding voor te komen, gevolgd door een hoofdletter R.
- (⁶) In afwijking van PB C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1, wordt de tekst van punt II.A.3.c) gelezen: „de vermelding „Europese Gemeenschap” en de tekst van punt II.A.3.b): „pois cassés”.
- (⁷) Een offerte is slechts geldig wanneer er nauwkeurig in is aangegeven voor welk type erwten zij geldt.
- (⁸) Gele of groene erwten (*Pisum sativum*) voor menselijke consumptie, afkomstig van de meest recente oogst. De erwten mogen niet kunstmatig gekleurd zijn. De spliterwten moeten ten minste gedurende twee minuten met stoom behandeld of berookt (⁹) zijn, en zij moeten aan de volgende voorwaarden voldoen:
- vochtgehalte: maximaal 15 %,
 - vreemde stoffen: maximaal 0,1 %,
 - gebroken erwten: maximaal 10 % (onder gebroken erwten wordt verstaan: de delen van erwten die door een zeef met ronde gaten met een diameter van 5 mm gaan),
 - erwten met afwijkende kleur of ontkleurd: maximaal 1,5 % (gele erwten), maximaal 15 % (groene erwten),
 - kooktijd: maximaal 45 minuten (na inweken gedurende twaalf uur).
- (⁹) De inschrijver aan wie is gegund, legt aan de begunstigde of aan zijn vertegenwoordiger bij de levering een bewijs van beroking voor.
- (⁹) De opschriften in het Koreaans worden als volgt gedaan, op de achterkant van de verpakking:

European Community: 구 주 공동 체

Peas: 완 두

For free distribution: 무 상 배 급 용

(¹⁰) Onverminderd het bepaalde in artikel 14, lid 3, van Verordening (EG) nr. 2519/97 mogen gecharterde schepen niet voorkomen op een van de vier recentste kwartaallijsten van aangehouden voertuigen die overeenkomstig het Memorandum van overeenstemming van Parijs inzake toezicht door de havenstaat (Richtlijn 95/21/EG van de Raad, PB L 157 van 7. 7. 1995, blz. 1) worden gepubliceerd.

VERORDENING (EG) Nr. 1039/98 VAN DE COMMISSIE
van 18 mei 1998
inzake de levering van plantaardige olie als voedselhulp

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1292/96 van de Raad van
27 juni 1996 betreffende het voedselhulpbeleid en het
beheer van de voedselhulp en van de specifieke acties ter
ondersteuning van de voedselzekerheid⁽¹⁾, en met name
op artikel 24, lid 1, onder b),

Overwegende dat bij deze verordening de lijst van de
landen en organisaties die in aanmerking komen voor
Gemeenschapssteun, en de algemene criteria voor het
vervoer van de voedselhulp na het fob-stadium zijn vast-
gesteld;

Overwegende dat de Commissie, ingevolge een aantal
besluiten met betrekking tot de verlening van voedsel-
hulp, aan bepaalde begunstigden plantaardige olie heeft
toegewezen;

Overwegende dat dit product moet worden geleverd over-
eenkomstig het bepaalde in Verordening (EG) nr. 2519/97
van de Commissie van 16 december 1997 tot vaststelling
van algemene voorschriften op grond van Verordening
(EG) nr. 1292/96 van de Raad voor de beschikbaarstelling
van als communautaire voedselhulp te leveren produc-
ten⁽²⁾; dat met name de leveringstermijnen en
-voorwaarden om de aan de levering verbonden kosten te
bepalen, dienen te worden vastgesteld;

Overwegende dat voor een bepaalde partij, met het oog op
de uitvoering van deze leveringen, voor de inschrijvers in
de mogelijkheid moet worden voorzien om hetzij kool-
zaadolie, hetzij zonnebloemolie aan te schaffen; dat de

levering van elke partij zal worden toegewezen aan de
inschrijver met het meest gunstige bod,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

In het kader van de communautaire voedselhulp wordt in
de Gemeenschap plantaardige olie beschikbaar gesteld
voor levering aan de in de bijlage vermelde begunstigden
met inachtneming van Verordening (EG) nr. 2519/97 en
de in de bijlage vermelde voorwaarden.

De levering heeft betrekking op de beschikbaarstelling
van in de Gemeenschap geproduceerde plantaardige olie,
die niet is vervaardigd en/of verpakt in het kader van
actieve veredeling.

De offertes hebben betrekking op hetzij koolzaadolie,
hetzij zonnebloemolie. Een offerte is slechts geldig
wanneer er nauwkeurig in is aangegeven voor welk type
olie zij geldt.

De inschrijver wordt geacht kennis te hebben genomen
van alle geldende algemene en bijzondere voorwaarden.
Elk ander in zijn offerte gemaakt beding of voorbehoud is
nietig.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende
op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van
de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in
elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 18 mei 1998.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 166 van 5. 7. 1996, blz. 1.

⁽²⁾ PB L 346 van 17. 12. 1997, blz. 23.

BIJLAGE

PARTIJ A

1. **Actie nr.:** 12/98
2. **Begunstigde** (?): Noord-Korea
3. **Vertegenwoordiger van de begunstigde:** Flood Damage Rehabilitation Committee, PO Box nr. 44, Pyongyang Democratic People's Republic of Korea. Contact: Ri Si Hong, Director (tel.: (850-2) 382 70 00, fax: 381 46 60, telex: 5350KP/5351KP)
4. **Land van bestemming:** Noord-Korea
5. **Beschikbaar te stellen product:** plantaardige olie; hetzij geraffineerde koolzaadolie, hetzij geraffineerde zonnebloemolie
6. **Totale hoeveelheid (aantal ton netto):** 3 000
7. **Aantal partijen:** 1
8. **Kenmerken en kwaliteit van het product** (3) (4) (5): zie PB C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (III.A.1.a) of b))
9. **Verpakking:** zie PB C 267 van 13. 9. 1996, blz. 1 (10.7 A en B.2)
10. **Etikettering of merken** (6) (7): zie PB C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 [III.A.3]
 - Voor het merken te gebruiken taal: Engels en Koreaans
 - Bijkomende opschriften: „FOR FREE DISTRIBUTION”
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het product:** beschikbaarstelling van in de Gemeenschap geproduceerde geraffineerde plantaardige olie die niet is vervaardigd en/of verpakt in het kader van actieve veredeling
12. **Voorgescreven leveringsstadium:** franco loshaven — gelost (8)
13. **Alternatief leveringsstadium:** franco laadhaven
14. a) **Laadhaven:** —
b) **Laadadres:** —
15. **Loshaven:** Nampo
16. **Plaats van bestemming:** —
 - doorgangshaven of transitpakhuis: —
 - vervoerroute over land: —
17. **Leveringstermijn of uiterste leveringstermijn in het voorgeschreven stadium:**
 - eerste termijn: 16. 8. 1998
 - tweede termijn: 30. 8. 1998
18. **Leveringstermijn of uiterste leveringstermijn in het alternatieve stadium:**
 - eerste termijn: 22. 6. — 5. 7. 1998
 - tweede termijn: 6 — 19. 7. 1998
19. **Uiterste termijn voor de indiening van de offertes (om 12.00 uur, plaatselijke tijd Brussel):**
 - eerste termijn: 2. 6. 1998
 - tweede termijn: 16. 6. 1998
20. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid:** 15 ECU/ton
21. **Adres voor de inzending van de offertes en de inschrijvingszekerheden** (1): Afdeling Voedselhulp, ter attentie van de heer T. Vestergaard, gebouw Loi 130, kamer 7/46, Wetstraat 200, B-1049 Brussel (alleen op nummer: telex: 25670 AGREC B; fax: (32-2) 296 70 03 / 296 70 04)
22. **Uitvoerrestitutie:** —

Voetnoten

- (¹) Aanvullende informatie: André Debongnie (tel.: (32-2) 295 14 65) of Torben Vestergaard (tel.: (32-2) 299 30 50).
- (²) De leverancier neemt zo spoedig mogelijk contact op met de begunstigde of met zijn vertegenwoordiger om na te gaan welke documenten voor verzending zijn vereist.
- (³) De leverancier bezorgt aan de begunstigde een certificaat van een officiële instantie, waarin wordt verklaard dat voor het te leveren product de in de betrokken lidstaat geldende stralingsnormen niet zijn overschreden. Op het radioactiviteitsattest moet het gehalte aan caesium 134 en 137 en aan jodium 131 worden vermeld.
- (⁴) De leverancier legt aan de begunstigde of aan zijn vertegenwoordiger bij de levering een gezondheidscertificaat over.
- (⁵) In afwijking van PB C 114 van 29. 4. 1991 wordt de tekst van punt III.A.3.c) als volgt gelezen: „de vermelding „Europese Gemeenschap””.
- (⁶) Een offerte is slechts geldig wanneer er nauwkeurig in is aangegeven voor welk type olie zij geldt.
- (⁷) De opschriften in het Koreaans worden als volgt gedaan, op de achterkant van de verpakking:

European Community:

구주공동체

Rape seed oil:

유채씨 기름

Sunflower oil:

해바라기 기름

For free distribution:

무상배급용

- (⁸) Onverminderd het bepaalde in artikel 14, punt 3, van Verordening (EG) nr. 2519/97 mogen gecharterde schepen niet voorkomen op een van de vier recentste kwartaallijsten van aangehouden voertuigen die overeenkomstig het Memorandum van Overeenstemming van Parijs inzake toezicht door de havenstaat (Richtlijn 95/21/EG van de Raad (PB L 157 van 7. 7. 1995, blz. 1)) worden gepubliceerd.
-

RICHTLIJN 98/29/EG VAN DE RAAD**van 7 mei 1998****betreffende de harmonisatie van de voornaamste bepalingen inzake de exportkredietverzekering op middellange en lange termijn**

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 113,

Gezien het voorstel van de Commissie,

- (1) Overwegende dat de exportkredietverzekering op middellange en lange termijn in het internationale handelsverkeer een doorslaggevende rol speelt en een belangrijk handelspolitiek instrument is;
- (2) Overwegende dat de exportkredietverzekering op middellange en lange termijn in de handelsbetrekkingen met ontwikkelingslanden een belangrijke rol vervult en bevorderlijk is voor de integratie van die landen in de wereldeconomie, hetgeen een van de doelstellingen van het ontwikkelingsbeleid van de Gemeenschap is;
- (3) Overwegende dat de verschillen tussen de overheidsstelsels voor exportkredietverzekering op middellange en lange termijn die thans in de lidstaten opereren wat de voornaamste dekkingselementen, premies en dekkingsbeleid betreft tot concurrentievervalsing tussen de ondernemingen in de Gemeenschap kunnen leiden;
- (4) Overwegende dat het aangewezen lijkt dat de in deze richtlijn vervatte maatregelen niet verder dienen te gaan dan hetgeen nodig is om de doelstelling te verwezenlijken van de harmonisatie die noodzakelijk is om te waarborgen dat exportbeleid op eenvormige beginselen wordt gebaseerd en dat de concurrentie tussen ondernemingen in de Gemeenschap niet wordt vervalst;
- (5) Overwegende dat het, om bestaande concurrentievervalsing te verminderen, wenselijk is dat de verschillende overheidsstelsels voor exportkredietverzekering, zoals bepaald in artikel 112 van het Verdrag, worden geharmoniseerd op basis van eenvormige beginselen en op zodanige wijze dat zij een onderdeel van het gemeenschappelijk handelsbeleid vormen;
- (6) Overwegende dat het instellen door de overheid (of door gespecialiseerde instellingen onder toezicht van de overheid) van regelingen voor exportkredietgarantie of -verzekering tegen premies die ontoereikend zijn om de bedrijfskosten en verliezen van deze regelingen op lange termijn te dekken in de Overeenkomst inzake subsidies en compenserende maatregelen die in het raam van de multilaterale handelsbesprekingen in het kader van de Uruguay-ronde (1986-1994) ⁽¹⁾ (zie met name artikel 3, lid 1, onder a), en bijlage I, onder j)), als verboden exportsubsidies worden aangemerkt;
- (7) Overwegende dat de door kredietverzekeraars berekende premies met de verzekerde risico's in overeenstemming zouden moeten zijn;
- (8) Overwegende dat harmonisatie de samenwerking tussen de kredietverzekeraars die namens of met steun van de staat handelen zou bevorderen en de samenwerking tussen de ondernemingen in de Gemeenschap zou versterken, zoals bedoeld in artikel 130 van het Verdrag;
- (9) Overwegende dat zowel harmonisatie als samenwerking belangrijke en doorslaggevende factoren zijn voor het concurrentievermogen van de communautaire export naar markten buiten de Gemeenschap;
- (10) Overwegende dat de Commissie in haar Witboek over de voltooiing van de interne markt, dat door de Europese Raad in juni 1985 werd aangenomen, wijst op het belang van een klimaat dat bevorderlijk is voor samenwerking tussen ondernemingen in de Gemeenschap;
- (11) Overwegende dat de Raad bij beschikking van 27 september 1960 ⁽²⁾ een groep heeft opgericht belast met de coördinatie van het beleid inzake kredietverzekering, kredietgaranties en financieringskredieten;
- (12) Overwegende dat deze groep op 15 mei 1991 een opdracht heeft gegeven aan deskundigen uit elke toenmalige lidstaat, die als „groep deskundigen interne markt 1992” op 27 maart 1992, 11 juni 1993 en 9 februari 1994 verslagen heeft ingediend waarin voorstellen zijn opgenomen;
- (13) Overwegende dat de Raad bij Beschikking 93/112/EEG ⁽³⁾ de OESO-regeling inzake richtsnoeren op het gebied van door de overheid gesteunde exportkredieten in Gemeenschapswetgeving heeft omgezet;
- (14) Overwegende dat Richtlijn 70/509/EEG van de Raad van 27 oktober 1970 betreffende de invoering van een gemeenschappelijke kredietverzekeringopolis

⁽¹⁾ PB L 336 van 23. 12. 1994, blz. 156.

⁽²⁾ PB 66 van 27. 10. 1960, blz. 1339/60.

⁽³⁾ PB L 44 van 22. 2. 1993, blz. 1. Beschikking laatstelijk gewijzigd bij Beschikking 97/530/EG (PB L 216 van 8. 8. 1997, blz. 77).

voor transacties op middellange en lange termijn met overheidsafnemers⁽¹⁾, en Richtlijn 70/510/EEG van de Raad van 27 oktober 1970 betreffende de invoering van een gemeenschappelijke kredietverzekeringsspolis voor transacties op middellange en lange termijn met particuliere afnemers⁽²⁾, door de onderhavige richtlijn dienen te worden vervangen;

- (15) Overwegende dat deze eerste harmonisatie van de exportkredietverzekering dient te worden beschouwd als een stap in de richting van convergentie van de verschillende stelsels van de lidstaten,

HEEFT DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

Artikel 1

Toepassingsgebied

De richtlijn is van toepassing op de dekking van transacties die betrekking hebben op de export van goederen en/of diensten van oorsprong uit een lidstaat, voorzover die dekking rechtstreeks of onrechtstreeks voor rekening of met steun van een of meer lidstaten wordt verleend, en waarvoor een totale risicotermijn van twee jaar of langer, dit wil zeggen de krediettermijn inclusief de fabricatietermijn, geldt.

Deze richtlijn is niet van toepassing op dekking voor inschrijvings-, vooruitbetalings-, uitvoerings- en inhoudingsgaranties. Zij is evenmin van toepassing op de dekking van risico's met betrekking tot bouwmaschinen en bouwmaterialen die ter plaatse voor de uitvoering van het handelscontract worden gebruikt.

Artikel 2

Verplichtingen van de lidstaten

De lidstaten zorgen ervoor dat instellingen die rechtstreeks of onrechtstreeks in de vorm van exportkredietverzekering, garanties of herfinanciering dekking verlenen voor rekening of met steun van de lidstaat en die de overheid zelf vertegenwoordigen, of waarover de overheid zeggenschap heeft en/of die optreden namens de overheid die dekking verleent, hierna „verzekeraars” genoemd, transacties betreffende de uitvoer van goederen en/of diensten naar landen buiten de Gemeenschap welke door afnemers- of leverancierskrediet worden gefinancierd of contant worden betaald, in overeenstemming met de bepalingen in de bijlage dekken.

Artikel 3

Uitvoeringsbesluiten

De besluiten bedoeld in punt 46 van de bijlage worden door de Commissie genomen, overeenkomstig de procedure van artikel 4.

⁽¹⁾ PB L 254 van 23. 11. 1970, blz. 1. Richtlijn laatstelijk gewijzigd bij de Toetredingsakte van 1994.

⁽²⁾ PB L 254 van 23. 11. 1970, blz. 26. Richtlijn laatstelijk gewijzigd bij de Toetredingsakte van 1994.

Artikel 4

Comité

De Commissie wordt bijgestaan door een comité bestaande uit vertegenwoordigers van de lidstaten en voorzeten door een vertegenwoordiger van de Commissie.

De vertegenwoordiger van de Commissie legt het comité een ontwerp van de te nemen maatregelen voor. Het comité brengt over dit ontwerp advies uit binnen een termijn die de voorzitter kan vaststellen naar gelang van de urgentie van de materie. Het comité spreekt zich uit met de meerderheid van stemmen die in artikel 148, lid 2, van het Verdrag is voorgeschreven voor de aanneming van de besluiten die de Raad op voorstel van de Commissie dient te nemen. Bij stemming in het comité worden de stemmen van de vertegenwoordigers van de lidstaten gewogen overeenkomstig genoemd artikel. De voorzitter neemt niet aan de stemming deel.

De Commissie stelt maatregelen vast die onmiddellijk van toepassing zijn. Indien deze maatregelen echter niet in overeenstemming zijn met het advies dat het comité heeft uitgebracht, worden zij onverwijld door de Commissie ter kennis van de Raad gebracht. In dat geval:

- kan de Commissie de toepassing van de maatregelen waartoe zij heeft besloten voor ten hoogste een maand na deze kennisgeving uitstellen;
- kan de Raad binnen de in de voorgaande alinea genoemde termijn met een gekwalificeerde meerderheid van stemmen een andersluidend besluit nemen.

Artikel 5

Verslaglegging en herziening

De Commissie brengt voor 31 december 2001 aan de Raad verslag uit over de bij de toepassing van deze richtlijn opgedane ervaring en bereikte convergentie.

Artikel 6

Verband met andere procedures

De in deze richtlijn vervatte procedures vormen een aanvulling op die welke zijn vastgesteld bij Beschikking 73/391/EEG van de Raad⁽³⁾.

Artikel 7

Intrekking

Richtlijn 70/509/EEG en Richtlijn 70/510/EEG worden hierbij ingetrokken.

Artikel 8

Omzetting

De lidstaten doen voor 1 april 1999 de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in werking treden om aan deze richtlijn te voldoen. Zij stellen de Commissie daarvan onverwijld in kennis.

⁽³⁾ PB L 346 van 17. 12. 1973, blz. 1. Beschikking gewijzigd bij Beschikking 76/641/EEG (PB L 223 van 16. 8. 1976, blz. 25).

Wanneer de lidstaten die bepalingen aannemen, wordt in die bepalingen naar deze richtlijn verwezen of wordt hiernaar verwezen bij de officiële bekendmaking van die bepalingen. De regels voor deze verwijzing worden vastgesteld door de lidstaten.

Artikel 9

Inwerkingtreding

Deze richtlijn treedt in werking op de twintigste dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Artikel 10

Geadresseerden

Deze richtlijn is gericht tot de lidstaten.

Gedaan te Brussel, 7 mei 1998.

Voor de Raad

De Voorzitter

M. BECKETT

BIJLAGE

GEMEENSCHAPPELIJKE BEGINSELEN VOOR DE EXPORTKREDIETVERZEKERING

HOOFDSTUK I: BESTANDELEN VAN DE DEKKING

Afdeling 1: Algemene beginselen en definities

1. *Toepassingsgebied van de algemene beginselen*

- a) De in deze bijlage omschreven algemene beginselen zijn van toepassing op dekking voor leverancierskrediettransacties met overheids- of particuliere afnemers en op dekking voor koperskrediettransacties met overheids- of particuliere leningnemers.
- b) De gemeenschappelijke beginselen zijn van toepassing op de dekking van alle in punt 4 omschreven risico's. De verzekeraar kan echter in elk bijzonder geval beslissen de dekking tot bepaalde risico's te beperken.
- c) Indien alle verplichtingen van een particuliere debiteur volledig en onvoorwaardelijk worden gegarandeerd door een lichaam dat overeenkomstig punt 5 van deze bijlage als een overheidslichaam wordt beschouwd, zijn de gemeenschappelijke beginselen voor overheidsdebiteuren van toepassing.

Onder „debiteur” wordt in deze bijlage de in punt 1, onder a), bedoelde koper of leningnemer verstaan, of hun garant voor de verzekerde transactie.

2. *Kenmerken van leverancierskrediet*

- a) De term „leverancierskrediet” heeft betrekking op een handelscontract tussen een of meer leveranciers en een of meer kopers betreffende de export van goederen en/of diensten van oorsprong uit een lidstaat, waarbij de afnemer(s) zich ertoe verbindt(en) de leverancier(s) contant of op kredietvoorwaarden te betalen.
- b) De bepalingen betreffende de dekking van leverancierskrediet zijn van toepassing wanneer dekking wordt verleend aan een overeenkomstig artikel 58 van het Verdrag in een lidstaat gevestigde onderneming.
- c) Indien een handelscontract gefinancierd wordt door middel van koperskrediet of een andere financiële regeling, zijn de bepalingen betreffende de dekking van leverancierskredieten van toepassing op de dekking die de exporteur voor het handelscontract zelf wordt verleend.

3. *Kenmerken van koperskrediet*

- a) De term „koperskrediet” heeft betrekking op een leningovereenkomst tussen een of meer financiële instellingen en een of meer leningnemers voor de financiering van een handelscontract betreffende de export van goederen en/of diensten van oorsprong uit een lidstaat, waarbij de kredietverlenende instelling(en) zich ertoe verbindt(en) de leverancier(s) op grond van de onderliggende transactie namens de koper(s)/leningnemer(s) contant te betalen, terwijl de koper(s)/leningnemer(s) de kredietverlenende instelling volgens de kredietvoorwaarden zal (zullen) terugbetalen.
- b) De bepalingen betreffende de dekking van koperskrediet zijn van toepassing wanneer dekking wordt verleend aan financiële instellingen, ongeacht hun plaats van vestiging of inschrijving, mits het koperskrediet een onvoorwaardelijke verplichting van de leningnemer vormt om zijn schuld terug te betalen, ongeacht de uitvoering van het te financieren handelscontract.
- c) De bepalingen betreffende de dekking van koperskrediet zijn van toepassing op de dekking die aan een financiële instelling wordt verleend voor verhandelbaar papier dat die financiële instelling onder zich heeft en dat op grond van een regeling voor de financiering van een handelscontract door een koper moet worden betaald.

4. *Definitie van de risico's*

- a) Het commerciële risico voor particuliere debiteuren is omschreven in de punten 14, 15 en 16.
- b) Het politieke risico voor particuliere debiteuren is omschreven in de punten 17 tot en met 22, en voor overheidsdebiteuren in de punten 15 tot en met 22.
- c) Het fabricatierisico is omschreven in punt 6, onder b).
- d) Het kredietrisico is omschreven in punt 6, onder c).

5. *Status van de debiteur*

- a) Een lichaam dat, in welke vorm dan ook, de overheid vertegenwoordigt en dat niet door een gerechtelijke uitspraak noch door een administratief besluit insolvent kan worden verklaard, wordt als een overheidsdebiteur beschouwd. Het kan daarbij gaan om een soevereine debiteur, dit wil zeggen een lichaam dat het volle vertrouwen en de kredietwaardigheid van de staat vertegenwoordigt, bijvoorbeeld het ministerie van financiën of de centrale bank, of om andere overheden zoals regionale, gemeentelijke of semi-overheidsinstanties of andere openbare instellingen.
- b) Bij de beoordeling van de status van een debiteur, houdt de verzekeraar rekening met:
 - de wettelijke status van de debiteur;
 - de werkelijke effectiviteit van rechtsvorderingen tegen de debiteur;
 - de bronnen van financiering en inkomsten van de debiteur; zodoende wordt het feit in aanmerking genomen dat een overheidsdebiteur zijn schulden ook kan betalen uit andere middelen dan die van de centrale overheid, bijvoorbeeld uit middelen die door de heffing van plaatselijke belastingen of door het verrichten van openbare diensten zijn verkegen;
 - de mate waarin de regering van het gastland invloed of zeggenschap over de debiteur heeft.
- c) Debiteuren die overeenkomstig deze criteria geen overheidsdebiteuren zijn, worden in beginsel als particuliere debiteuren beschouwd.

Afdeling 2: **Omvang van de dekking**

6. *Gedekte risico's*

- a) De gedekte risico's zijn de risico's van schade ten gevolge van het fabricatie- en het kredietrisico.
- b) Schade ten gevolge van het fabricatierisico ontstaat wanneer de nakoming van de contractuele verplichtingen van de verzekerde, of de fabricatie van de te leveren goederen, gedurende een periode van zes opeenvolgende maanden is onderbroken, mits deze onderbreking rechtstreeks en uitsluitend het gevolg is van een of meer in de punten 14 tot en met 22 genoemde gedekte schadeoorzaken.
- c) Schade ten gevolge van het kredietrisico ontstaat wanneer de verzekerde drie maanden na de vervaldag geen betaling heeft kunnen verkrijgen van een bedrag dat hem verschuldigd is op grond van het handelscontract of de leningovereenkomst, mits deze niet-betaling rechtstreeks en uitsluitend het gevolg is van een of meer in de punten 14 tot en met 22 genoemde gedekte schadeoorzaken.
- d) Wanneer het aan een koperskrediet verbonden risico onvoorwaardelijk is gegarandeerd, neemt de verzekeraar de in de punten 32, 33 en 47, onder a), omschreven beginselen en procedures in acht.

7. *Reikwijdte van de dekking*

- a) De dekking van het fabricatierisico omvat, binnen de grenzen van het bedrag van het contract, de kosten die de verzekerde uit hoofde van de naleving van zijn contractuele verplichtingen of bij de vervaardiging van de te leveren goederen heeft gemaakt, mits deze kosten daadwerkelijk aan de uitvoering van het contract kunnen worden toegerekend.

De dekking van het fabricatierisico strekt zich niet uit tot:

- kosten voor goederen en/of diensten waarvoor de dekking van het kredietrisico reeds is ingegaan;
- de door de verzekerde betaalde bedragen nadat een op grond van een ten behoeve van het gedekte contract gestelde uitvoeringsgarantie is opgevraagd; dit belet de verzekeraar echter niet dit risico buiten het kader van deze richtlijn om te dekken; en
- de door de verzekerde aan de debiteur betaalde bedragen aan boetes, en schadevergoedingen.

- b) De dekking van het kredietrisico omvat het bedrag (hoofdsom en rente) dat de koper op grond van het handelscontract of de leningnemer op grond van de leningovereenkomst schuldig is, met inbegrip van de rente over de periode na de vervaldag (achterstalligheidsrente).

De dekking van het kredietrisico omvat niet de door de verzekerde aan de debiteur betaalde bedragen aan boetes en schadevergoedingen.

8. *Gedekt percentage*

- a) Het gedekte percentage en de grondslag voor het bepalen van het maximumbedrag van de schadevergoeding waarvoor de verzekeraar aansprakelijk kan worden gehouden, worden in de door de verzekeraar afgegeven kredietverzekeringspolis uitdrukkelijk genoemd.
- b) Indien een verzekeraar een hoger percentage dekt dan 95 %, zijn de in punten 32, 33 en 47, onder a), omschreven beginselen en procedures van toepassing.

9. *Niet-gedekt percentage*

Onverminderd de bepalingen van punt 8, onder b), neemt de verzekerde het niet-gedekte percentage voor eigen rekening. De verzekeraar kan toestaan dat de verzekerde het niet-gedekte percentage geheel of gedeeltelijk afwentelt.

10. *Dekking voor transacties in vreemde valuta*

Indien transacties in betaling of in financiering in een of meer vreemde valuta's voorzien, kan dekking in eender welke van deze valuta worden verleend.

11. *Buitenlandse leveranties*

Contracten met onderaannemers of toeleveranciers in een of meer lidstaten worden automatisch in de dekking inbegrepen overeenkomstig Besluit 82/854/EEG van de Raad van 10 december 1982 betreffende de regeling welke bij exportgaranties en exportfinanciering geldt voor bepaalde onderleveranties afkomstig uit staten, al dan niet lid van de Europese Gemeenschappen (¹).

12. *Aanvang van de dekking*

a) Bij koperskrediet gaat de dekking in op de datum van inwerkingtreding van de leningovereenkomst, mits aan de in de kredietverzekeringpolis en de in de leningovereenkomst opgenomen voorwaarden is voldaan.

b) Bij leverancierskrediet gaat de dekking van het fabricatierisico in op de datum van inwerkingtreding van het handelscontract, mits aan de in de kredietverzekeringpolis en de in het handelscontract opgenomen voorwaarden is voldaan.

De dekking van het kredietrisico gaat in op de dag waarop de verzekerde, door de volledige nakoming van zijn contractuele verplichtingen, recht op betaling verkrijgt, mits aan de in de kredietverzekeringpolis en de in het handelscontract opgenomen voorwaarden is voldaan. De dekking van het kredietrisico kan echter ingaan op de dag van elke gedeeltelijke levering of gedeeltelijke verzending, mits de verzekerde, volgens het contract, recht heeft op betaling van een definitief vast bedrag dat met de waarde van de geleverde of verzonden goederen en/of diensten overeenstemt.

Afdeling 3: Schadeorzaken en uitsluiting van aansprakelijkheid

13. *Aansprakelijkheid van de verzekeraar*

De verzekeraar is aansprakelijk indien het verlies rechtstreeks en uitsluitend aan een of meer in de punten 14 tot en met 22 omschreven gedekte schadeorzaken is te wijten.

14. *Insolventie*

Insolventie de jure of de facto van de particuliere debiteur en, in voorkomend geval, van zijn garant.

15. *Niet-betaling*

Niet-betaling door de debiteur en, in voorkomend geval, door zijn garant.

16. *Willekeurige verbreking of weigering*

Besluit van de koper, in het kader van leverancierskrediet, het handelscontract te schorsen of te annuleren of de te weigeren goederen en/of diensten in ontvangst te nemen, zonder dat hij daartoe gerechtigd is.

17. *Besluit van een derde land*

Elke maatregel of elk besluit van de regering van een ander land dan dat van de verzekeraar, of de verzekerde, waaronder maatregelen en besluiten van overheden die geacht worden handelingen van een regering te vormen, waardoor de uitvoering van de leningovereenkomst of van het handelscontract wordt verhinderd.

18. *Moratorium*

Een algemeen moratorium, afgekondigd door de regering van het land van de debiteur of door die van een derde land via hetwelk betalingen uit hoofde van de leningovereenkomst of het handelscontract moeten worden verricht.

(¹) PB L 357 van 18. 12. 1982, blz. 20.

19. *Verhindering van of vertraging bij de overmaking van bedragen*

Politieke gebeurtenissen, economische problemen of wettelijke of bestuursrechtelijke maatregelen buiten het land van de verzekeraar, die de overmaking van bedragen die uit hoofde van de leningovereenkomst of het handelscontract zijn betaald, verhinderen of vertragen.

20. *Wettelijke voorschriften in het land van de debiteur*

In het land van de debiteur aangenomen wettelijke voorschriften die bepalen dat de door de debiteur in lokale valuta verrichte betalingen voor hem bevrijdend zijn, ondanks het feit dat de betaalde bedragen bij omzetting in de valuta van het handelscontract of van de leningovereenkomst, ten gevolge van koerswijzigingen op de dag van de overmaking minder dan het bedrag van de vordering opleveren.

21. *Besluit van het land van de verzekeraar of van de verzekerde*

Elke maatregel of elk besluit van de regering van het land van de verzekeraar of van de verzekerde, waaronder maatregelen en besluiten van de Europese Gemeenschap, betreffende de handel tussen lidstaten en derde landen, zoals een uitvoerverbod, voorzover de gevolgen daarvan niet op andere wijze door deze regering worden gedekt.

22. *Overmacht*

Gevalen van overmacht buiten het land van de verzekeraar, zoals bijvoorbeeld oorlog, burgeroorlog daaronder begrepen, revolutie, opstand, burgerlijke onlusten, wervelstorm, overstroming, aardbeving, vulkaanuitbarsting, vloedgolf en kernongeval, voorzover de gevolgen ervan niet op andere wijze worden gedekt.

23. *Algemene uitsluiting van aansprakelijkheid*

De verzekeraar heeft het recht om aansprakelijkheid af te wijzen voor schade die rechtstreeks of onrechtstreeks kan worden toegeschreven aan:

- a) een handelen of nalaten van de verzekerde of van een namens hem optredende persoon;
- b) bepalingen in de leningovereenkomst, het handelscontract of een daarbijbehorend document inclusief documenten betreffende de betrokken waarborg of zekerheid, die de rechten van de verzekerde beperken;
- c) overeenkomsten tussen de verzekerde en de debiteur die na de sluiting van de leningovereenkomst of van het handelscontract tot stand komen en die de betaling van de schuld verhinderen of vertragen;
- d) bij leverancierskrediet, het niet-nakomen van hun verplichtingen door onderaannemers, medecontractanten of andere leveranciers, voorzover dit niet het gevolg is van politieke gebeurtenissen zoals beschreven in de schadeorzaken vermeld onder de punten 17 tot en met 22.

Afdeling 4: Vergoeding van de schade

24. *Wachttermijn*

- a) De wachttermijn is gelijk aan de tijd die verstrijkt voordat het gedekte risico ontstaat zoals in punt 6, onder b) en c), omschreven.
- b) Er behoeft geen wachttermijn te worden toegepast:
 - indien, in geval van een particuliere debiteur, de niet-betaling aan insolventie de jure of de facto van de debiteur is toe te schrijven;
 - in geval van een bilaterale intergouvernementele schuldenherschikkingsovereenkomst.

25. *Schadevergoeding en cessie*

- a) De verzekerde heeft recht op schadevergoeding aan het einde van de in punt 24 omschreven wachttermijn, mits aan de voorwaarden voor verzekering en schadevergoeding is voldaan, de vordering rechtsgeldig is en de verzekerde het risico met de nodige zorg heeft beheerd.
- b) De verzekeraar heeft recht op cessie van de rechten van de verzekerde uit hoofde van de leningovereenkomst of het handelscontract.

26. *Zekerheden*

Indien de nakoming van de verplichtingen van de debiteur jegens de verzekerde door een garantie of een andere vorm van zekerheid is gewaarborgd, moet de verzekerde alle nodige maatregelen nemen, als vereist in de polis, om niet alleen ervoor te zorgen dat de garantie of de zekerheid geldig en uitwinbaar is, maar ook dat de zekerheid daadwerkelijk wordt uitgewonnen.

27. *Berekening van de schadevergoeding*

Onverminderd de bepalingen van punt 13 mag de berekening van de schadevergoeding er niet toe leiden dat de verzekeraar aan de verzekerde een bedrag betaalt dat hoger is dan dat van zijn totale verlies en/of het bedrag dat de verzekerde gerechtigd was van de leningnemer op grond van de leningovereenkomst of van de koper op grond van het handelscontract te ontvangen.

28. *Betaling van de schadevergoeding*

De vergoeding van de schade wordt onmiddellijk, dit wil zeggen uiterlijk binnen een maand na afloop van de wachtermijn, uitbetaald, mits de verzekeraar onverwijld van het ontstaan van de schadevordering in kennis is gesteld en alle nodige inlichtingen, documenten en bewijsmateriaal heeft ontvangen aan de hand waarvan hij de geldigheid van de schadevordering tijdig kan vaststellen.

Bij dekking van fabricatierisico wordt de schadevergoeding betaald op de laatste van de volgende data: binnen een maand na afloop van de wachtermijn of, in voorkomend geval, binnen een maand na ontvangst van het verslag van de deskundige of binnen een maand na de dag waarop de verzekerde en de verzekeraar overeenstemming over het bedrag van de schadevergoeding hebben bereikt.

29. *Geschillen in verband met de schadevergoeding*

Indien de verliezen waarvoor de verzekerde een vergoeding vraagt, verband houden met rechten waarover een geschil bestaat, kan de verzekeraar de betaling van de vergoeding uitstellen tot over het geschil door een rechtbank of door een in de leningovereenkomst of het handelscontract aangewezen arbitrageorgaan ten gunste van de verzekerde is beslist.

30. *Bilaterale intergouvernementele schuldenerschikkingsovereenkomst*

a) Indien de gedekte leningovereenkomst of het gedekte handelscontract onder een bilaterale intergouvernementele schuldenerschikkingsovereenkomst valt, voegt de verzekerde zich zowel ten aanzien van het verzekerde als het onverzekerde gedeelte van die leningovereenkomst of dat handelscontract naar de voorwaarden van deze herschikkingsovereenkomst. De verzekerde geeft de verzekeraar alle nodige bijstand voor de uitvoering van de herschikkingsovereenkomst.

b) Indien het verzekerde bedrag in een bilaterale intergouvernementele schuldenerschikkingsovereenkomst is begrepen, kan de verzekeraar afzien van de in punt 28 genoemde termijn van een maand, zodra de bilaterale overeenkomst in werking is getreden.

31. *Bijkomende kosten*

Bijkomende kosten die zijn gemaakt om de schade te beperken of te voorkomen, worden gedekt tot het in de kredietverzekeringspolis opgenomen percentage, mits de verzekeraar hiermee heeft ingestemd. Bijkomende kosten omvatten proces- en andere gerechtelijke kosten die zijn gemaakt om de schade te beperken of te voorkomen, maar omvatten niet de kosten in verband met het vaststellen van de geldigheid van een vordering.

Als deze kosten eveneens betrekking hebben op bedragen of termijnen die niet door de verzekeraar zijn gedekt, worden zij proportioneel aan de gedekte en niet-gedekte bedragen of vervallen termijnen toegeerekend.

HOOFDSTUK II: PREMIE

32. *Algemene beginselen voor de premieberekening*

De premies dienen te convergeren. Hiertoe geldt voor de premie die voor de exportkredietverzekering wordt aangerekend dat deze:

- overeenstemt met het gedekte risico (landenrisico, soeverein risico, openbaar en/of particulier risico);
- de adequate weergave vormt van de omvang en de kwaliteit van de dekking;
- niet ontoereikend is om de bedrijfskosten en verliezen op lange termijn te dekken.

33. *Kwaliteit van de dekking*

Ter bepaling van de in punt 32 genoemde kwaliteit van de dekking, houdt de verzekeraar rekening met het gedekte percentage, de voorwaarden van de dekking en de andere voorwaarden die op de kwaliteit van de dekking van invloed zijn.

34. *Beoordeling van het landenrisico*

De hoogte van de premie per land of landencategorie wordt gebaseerd op een passende beoordeling van het landenrisico.

35. *Kredietwaardigheid van de debiteur*

Bij de vaststelling van de premietarieven houdt de verzekeraar rekening met de kredietwaardigheid van de debiteur, met inbegrip van diens status, zoals omschreven in punt 5.

36. *Looptijd van het risico*

Bij het berekenen van de premie houdt de verzekeraar rekening met de totale looptijd van het risico, alsook met het terugbetalingsprofiel en de rente.

37. *Premiegrondslag*

a) Premie wordt betaald over de premiegrondslag en wordt zoveel mogelijk op minimumreferentietarieven gebaseerd. De referentietarieven worden uitgedrukt in percentages van een referentiewaarde alsof de premie volledig zou worden geïnd op de aanvangsdatum van de verzekering of de garantie; voor kredietrisico bedraagt deze referentiewaarde ten minste de hoofdsom van de lening of het ge(her)financierde gedeelte van het handelscontract, en voor fabricatierisico de totale contractwaarde verminderd met de aanbetaling.

b) Voor fabricatierisico kan de premiegrondslag tot de voorzienbare maximumschade worden beperkt.

38. *Premiebetaling*

a) Het totale premiebedrag is verschuldigd op de dag van afgifte van de kredietverzekeringsspolis of de garantie, dan wel op de dag dat het contract of de leningovereenkomst volledig van kracht wordt.

b) De premie mag worden betaald in termijnen of door de rentevoet met een marge te verhogen, op voorwaarde dat dit, uitgedrukt in netto contante waarde, overeenkomt met het onder a) bedoelde premiebedrag.

HOOFDSTUK III: LANDENBELEID

39. *Bepaling van het landenbeleid*

a) De verzekeraar bepaalt, in het licht van de grootte en de structurele economische randvoorwaarden, zijn landenbeleid aan de hand van zijn risicobeoordeling per land, zijn totale uitstaande risico per land en de samenstelling van zijn landenrisicoportefeuille.

b) Bij het bepalen van zijn landenbeleid houdt de verzekeraar rekening met de indeling van elk debiteurland.

c) De verzekeraar mag niettemin besluiten voor een bepaald land, ongeacht de indeling van dat land, het verlenen van dekking stop te zetten of te beperken.

40. *Definitie van het totale uitstaande risico*

Het totale uitstaande risico wordt, binnen de grenzen van het gedekte percentage, vastgesteld aan de hand van de bedragen van de transacties op middellange en lange termijn, als omschreven in artikel 1 van de richtlijn.

41. *Landenrisico*

a) Het dekkingsbeleid van de verzekeraar kent in beginsel geen beperkingen voor de groep landen die het beste risico vormt.

b) Voor de overige landen kan de verzekeraar beperkingen op zijn dekkingsbeleid vaststellen.

c) Een verzekeraar die in beginsel geen dekking biedt voor een bepaald land of voor een bepaalde groep landen kan echter bij wijze van uitzondering voor bepaalde transacties dekking verlenen om redenen van bilateraal beleid of nationaal belang of wanneer voor de betrokken transactie voldoende vrij converteerbare vreemde valuta's beschikbaar zijn.

d) Voor de onder b) bedoelde landen kunnen de verzekeraars op cumulatieve of alternatieve basis een of meer risicolimieten vaststellen voor bijvoorbeeld:

— het totale uitstaande risico voor dat land;

— de totale waarde van dekkingstoezeggingen;

— de waarde van nieuw te dekken contracten;

— het maximum gedekte bedrag per transactie.

De verzekeraars kunnen ook de toepasselijke premie verhogen.

Zijn de risicolimieten voor een bepaald land niet bereikt, dan is er in beginsel geen beperking op het dekkingsbeleid.

42. *Bijzondere voorwaarden voor de landendekking*

De verzekeraar mag voor een bepaald land, ongeacht de indeling van dat land, stelselmatig bijzondere dekkingsvoorwaarden toepassen, zoals:

- betalings- en/of overmakingsgarantie door de centrale bank of het ministerie van financiën van het betrokken land;
- een onherroepelijk accreditief of een bankgarantie;
- verlenging van de wachtermijn bij schade;
- verlaging van het gedekte percentage;
- beperking van de dekking voor bepaalde sectoren of soorten projecten.

HOOFDSTUK IV: KENNISGEVINGSPROCEDURES

43. *Toepassingsgebied*

- a) De verzekeraars volgen de onderstaande procedures bij de toepassing van de in de hoofdstukken I, II en III omschreven algemene beginselen.
- b) Deze procedures vormen een aanvulling op de procedures die zijn omschreven in Beschikking 73/391/EEG van de Raad van 13 december 1973 betreffende de raadplegings- en informatieprocedures op het gebied van kredietverzekering, garanties en financieringskredieten (¹).

44. *Soorten kennisgevingsprocedures*

Er zijn vier soorten kennisgevingen die aan de Commissie en de andere verzekeraars moeten worden gedaan:

- jaarlijkse kennisgeving ter informatie;
- kennisgeving voor het nemen van een besluit;
- kennisgeving vooraf ter informatie; en
- kennisgeving achteraf ter informatie.

De verstrekte gegevens worden niet aan derden meegedeeld.

45. *Jaarlijkse kennisgeving ter informatie*

- a) Aan het einde van elk jaar, en uiterlijk op 30 april van het volgende jaar, brengt elke verzekeraar aan de andere verzekeraars en de Commissie verslag uit over de activiteiten van het afgelopen jaar. Het verslag heeft betrekking op alle debiteurlanden en vermeldt, voor elk van deze landen:
 - het totale dekkingsbedrag dat de verzekeraar heeft aangeboden;
 - het totale uitstaande risico, als omschreven in punt 40;
 - de verdiende premies;
 - de ontvangen provenu's; en
 - de uitbetaalde schadevergoedingen.
- b) Aan het begin van elk jaar en uiterlijk op 31 januari brengt elke verzekeraar aan de andere verzekeraars en de Commissie verslag uit over het beoogde of toepasselijke dekkingsbeleid voor het komende jaar, met inbegrip van het soort en de hoogte van de limieten en de andere voorwaarden die de verzekeraar voornemens is stelselmatig op zijn dekking toe te passen.

46. *Kennisgeving voor het nemen van een besluit*

- a) Bij concurrerende aanbiedingen van exporteurs of banken uit de Gemeenschap beantwoordt een betrokken verzekeraar onverwijld ieder verzoek om informatie van een andere betrokken verzekeraar over de status van de debiteur van de betrokken transactie als omschreven in punt 5.
- b) Indien geen overeenstemming bestaat over de status van de debiteur, delen de betrokken verzekeraars de informatie aan de andere verzekeraars mee, teneinde onderlinge overeenstemming over deze status te bereiken.
- c) Indien de verzekeraars binnen tien werkdagen na het verzoek om informatie geen overeenstemming over de status van de debiteur kunnen bereiken, leggen de verzekeraars de kwestie met de nodige gegevens aan de Commissie voor. De Commissie neemt een besluit overeenkomstig de in artikel 4 van de richtlijn omschreven procedure.

(¹) PB L 346 van 17. 12. 1973, blz. 1. Beschikking laatstelijk gewijzigd bij de Toetredingsakte van 1994.

47. Kennisgeving vooraf ter informatie

- a) Een verzekeraar die voornemens is van de bepalingen van deze bijlage af te wijken door gunstigere dekkingsvoorwaarden toe te staan voor een bepaalde transactie of reeks transacties, voor een bepaalde sector of bepaalde sectoren, voor een bepaald land of bepaalde landen, of voor zijn gehele systeem, stelt ten minste zeven werkdagen voordat zijn besluit van kracht wordt, de andere verzekeraars en de Commissie daarvan in kennis, onder opgave van de redenen van de voorgenomen afwijking, bijvoorbeeld de noodzaak om internationale concurrentie het hoofd te bieden, en de in verband daarmee aan te rekenen premie.
- b) Een verzekeraar die voornemens is een lagere premie aan te rekenen dan hij in zijn jaarlijkse kennisgeving overeenkomstig punt 45, onder b), heeft aangekondigd, stelt ten minste zeven werkdagen voordat zijn besluit van kracht wordt, de andere verzekeraars en de Commissie daarvan in kennis.
- c) Een verzekeraar die, naar aanleiding van een kennisgeving van een andere verzekeraar overeenkomstig de punten a) en b), voornemens is gunstigere voorwaarden te verlenen dan de verzekeraar die de eerste kennisgeving heeft gedaan, stelt ten minste zeven werkdagen voordat zijn besluit van kracht wordt, de andere verzekeraars en de Commissie daarvan in kennis, onder opgave van de premie die hij voornemens is aan te rekenen.
- d) Een verzekeraar die, overeenkomstig punt 41, onder c), voornemens is transacties te dekken met debiteuren in landen waarvoor hij gewoonlijk geen dekking verleent, stelt ten minste zeven werkdagen voordat zijn besluit van kracht wordt, de andere verzekeraars en de Commissie daarvan in kennis, onder opgave van de premie die hij voornemens is aan te rekenen.

48. Kennisgeving achteraf ter informatie

- a) Een verzekeraar die besluit van de bepalingen van deze bijlage af te wijken door minder gunstige dekkingsvoorwaarden te verlenen voor een bepaalde transactie of reeks transacties, voor een bepaalde sector of bepaalde sectoren, voor een bepaald land of bepaalde landen, of voor zijn gehele systeem, stelt uiterlijk op 31 januari de andere verzekeraars en de Commissie daarvan in kennis met betrekking tot het voorafgaande kalenderjaar.
- b) Een verzekeraar die besluit een of meer elementen van zijn landenbeleid, zoals in zijn jaarlijkse kennisgeving overeenkomstig punt 45, onder b), is uiteengezet, te wijzigen, stelt onverwijld de andere verzekeraars en de Commissie daarvan in kennis.
- c) Een verzekeraar die, naar aanleiding van een kennisgeving overeenkomstig de punten 47, onder a) en/of b), besluit dezelfde voorwaarden te verlenen als de verzekeraar die deze kennisgeving heeft gedaan, stelt onverwijld de andere verzekeraars en de Commissie daarvan in kennis.
- d) Een verzekeraar geeft onverwijld een gedetailleerd antwoord op een door andere verzekeraars of door de Commissie gedaan verzoek om verduidelijking of nadere inlichtingen over zijn activiteiten.

49. Gebruik van de elektronische post

Alle kennisgevingen worden normaliter via elektronische post gedaan of, zo nodig, met andere passende middelen waarmee berichten onmiddellijk schriftelijk kunnen worden doorgegeven.

II

(Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing)

COMMISSIE

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 6 mei 1998

tot afwijzing van het door Tekno Cycles (Frankrijk) ingediende verzoek om vrijstelling overeenkomstig Verordening (EG) nr. 88/97 van de Commissie van het tot bepaalde delen van rijwielen, van oorsprong uit de Volksrepubliek China, uitgebreide antidumpingrecht

(98/336/EG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Na raadpleging van het Raadgevend Comité,

Overwegende hetgeen volgt:

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

A. PROCEDURE

Gelet op verordening (EG) nr. 384/96 van de Raad van 22 december 1995 betreffende beschermende maatregelen tegen invoer met dumping uit landen die geen lid zijn van de Europese Gemeenschap⁽¹⁾, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2331/96⁽²⁾,

Gelet op Verordening (EG) nr. 71/97 van de Raad van 10 januari 1997 tot uitbreiding van het definitieve antidumpingrecht, ingesteld bij Verordening (EEG) nr. 2474/93 voor rijwielen van oorsprong uit de Volksrepubliek China, op de invoer van bepaalde onderdelen van rijwielen uit de Volksrepubliek China en tot heffing van het uitgebreide recht op dergelijke uit hoofde van Verordening (EG) nr. 703/96 geregistreerde invoer⁽³⁾,

Gelet op Verordening (EG) nr. 88/97 van de Commissie van 20 januari 1997 tot goedkeuring van de vrijstelling voor de invoer van bepaalde delen van rijwielen, van oorsprong uit de Volksrepubliek China, van de uitbreiding bij Verordening (EG) nr. 71/97 van de Raad van het bij Verordening (EEG) nr. 2474/93 van de Raad ingestelde antidumpingrecht⁽⁴⁾, inzonderheid op artikel 7, lid 3,

- (1) Bij Verordening (EG) nr. 71/97 werd het definitief recht dat bij Verordening (EG) nr. 2474/93 op de invoer van rijwielen van oorsprong uit de Volksrepubliek China was ingesteld, uitgebreid tot de invoer van bepaalde delen van rijwielen uit dat land, hierna „het uitgebreide antidumpingrecht” genoemd.
- (2) Op 26 september 1996, verzocht Tekno Cycles, tijdens het onderzoek dat in de vaststelling van Verordening (EG) nr. 71/97 resulteerde, om vrijstelling van het uitgebreide antidumpingrecht op grond van artikel 13, lid 4, van Verordening (EG) nr. 384/96, hierna „de basisverordening” genoemd.
- (3) Bij Verordening (EG) nr. 88/97 verklaarde de Commissie het verzoek van Tekno Cycles om vrijstelling ontvankelijk, waarop zij met een onderzoek begon en de betaling van de douaneschuld die in verband met het uitgebreide antidumpingrecht was ontstaan, schorste;
- (4) Om te kunnen nagaan of de activiteiten van Tekno Cycles binnen de draagwijdte van artikel 13, lid 2, van de basisverordening vallen, verzocht de Commissie deze onderneming om de nodige gegevens die zij op 24 en 25 februari 1997 ter kantore van de onderneming verifieerde.
- (5) Omdat Tekno Cycles eerst in maart 1996 met de assemblage van rijwielen was begonnen, liep het

⁽¹⁾ PB L 56 van 6. 3. 1996, blz. 1.

⁽²⁾ PB L 317 van 6. 12. 1996, blz. 1.

⁽³⁾ PB L 16 van 18. 1. 1997, blz. 55.

⁽⁴⁾ PB L 17 van 21. 1. 1997, blz. 17.

onderzoekstijdvak van 1 maart 1996 tot en met 28 februari 1997.

B. RESULTATEN VAN HET ONDERZOEK

1. Aard van de ontwikkelingspraktijken

- (6) In het onderzoek werd vastgesteld dat de betrokken onderneming tijdens het onderzoekstijdvak verscheidene malen nagenoeg volledige rijwielen, in niet-geassembleerde staat, in de Volksrepubliek China had besteld. Bij de verzending naar Europa hadden de leveranciers ervoor gezorgd dat de voor Tekno Cycles bestemde delen over verschillende containers die op verschillende data werden verzonden en door verschillende ondernemingen in Hong Kong, met één en hetzelfde adres, werden gefactureerd, waren gespreid. Op deze wijze kon de betrokken onderneming vermijden dat de ingevoerde delen overeenkomstig regel 2, punt a), van de Algemene regels voor de interpretatie van de nomenclatuur van het gemeenschappelijke douanetarief zouden worden ingedeeld als volledig afgewerkte rijwielen waarop het antidumpingrecht van toepassing zou zijn.

2. Voorwaarden van artikel 13, lid 2, van de basisverordening

a) *Aanvang dan wel aanmerkelijke toename van de assemblagewerkzaamheden*

- (7) Tekno Cycles startte in maart 1996 met de assemblage, geruime tijd na het oorspronkelijk onderzoek naar de invoer van rijwielen van oorsprong uit de Volksrepubliek China.

b) *60 % van de totale waarde van de delen die het geassembleerde product vormen*

- (8) Vastgesteld werd dat het aandeel van de in de assemblageactiviteiten van de onderneming gebruikte Chinese delen van 64 % tot 96 % van de totale waarde van de in elk model gebruikte delen varieerde; dit gold voor alle rijwielenmodellen die tijdens het onderzoekstijdvak werden geassembleerd.

c) *De regel van 25 % toegevoegde waarde op de ingevoerde delen*

- (9) De waarde die aan de in de Europese Gemeenschap ingevoerde delen werd toegevoegd, bleek per model tussen 12 en 16 % van de productiekosten van een volledig geassembleerd rijwiel te variëren en lag derhalve duidelijk onder in artikel 13, lid 2, punt b), van de basisverordening gestelde drempel van 25 %.

d) *Ondermijning van de corrigerende werking van het recht en bewijs van dumping*

i) *Ondermijning*

- (10) De Commissie paste de in de overwegingen 19 en 20 van Verordening (EG) nr. 71/97 beschreven methode toe. De verkoopprijzen van alle door Tekno Cycles geassembleerde rijwielen die tijdens

het onderzoekstijdvak in de Gemeenschap werden verkocht, werden vergeleken met de prijzen van niet met dumping ingevoerde Chinese rijwielen in het oorspronkelijke onderzoek.

- (11) Identieke of vergelijkbare groepen rijwielen werden met elkaar vergeleken en de prijzen van de geassembleerde rijwielen werden aangepast om ervoor te zorgen dat de vergelijking in het zelfde handelsstadium geschiedde. De ondermijningsmarge voor de groepen waar ondermijning werd vastgesteld, werd uitgedrukt als een percentage van de waarde van de totale invoer van Chinese rijwielen zonder dumping (cif-grens Gemeenschap), zoals vastgesteld in het oorspronkelijke onderzoek voor alle in de vergelijking begrepen groepen.
- (12) Over het algemeen bleken bij de vergelijking de verkoopprijzen van de geassembleerde rijwielen de exportprijzen van de gedurende het oorspronkelijke onderzoekstijdvak zonder dumping ingevoerde Chinese rijwielen met gemiddeld 31 % te onderbieden.

ii) *Bewijs van dumping*

- (13) De dumping werd berekend op basis van alle door Tekno Cycles in het onderzoekstijdvak geassembleerde en verkochte modellen die vervolgens werden vergeleken met de normale waarden welke voor vergelijkbare rijwielen eerder waren vastgesteld, waarbij, voor zover redelijkerwijze mogelijk, dezelfde criteria werden gehanteerd als voor het referentieland van het oorspronkelijke onderzoek, namelijk Taiwan.
- (14) Omdat de normale waarde voor de betrokken exporteurs fob Taiwan was vastgesteld, was een aanpassing nodig voor de wederverkoopprijzen in de Gemeenschap. De nieuwe vergelijking geschiedde derhalve fob China/fob Taiwan.
- (15) De dumpingmarge bleek 12 % te bedragen.

C. CONCLUSIE

- (16) Op grond van de bovenuiteengezette redenen werd vastgesteld dat de assemblageactiviteiten van Tekno Cycles tijdens het onderzoekstijdvak onder de draagwijdte van artikel 13, lid 2, van de basisverordening vielen. Overeenkomstig artikel 7, lid 3, van Verordening (EG) nr. 88/97 wordt de schorsing van betaling van het uitgebreide antidumpingrecht voor Tekno Cycles opgeheven.
- (17) De onderneming werd van de fundamentele feiten en overwegingen op grond waarvan de Commissie voornemens is voor te stellen het verzoek om vrijstelling af te wijzen, op de hoogte gebracht en kreeg de gelegenheid opmerkingen in te dienen. Met haar opmerkingen werd rekening gehouden en de conclusies werden, waar passend, dienovereenkomstig gewijzigd,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

Artikel 1

Het verzoek van Tekno Cycles om overeenkomstig artikel 13, lid 4, van Verordening (EG) nr. 384/96 van het uitgebreide antidumpingrecht te worden vrijgesteld, wordt afgewezen.

Artikel 2

Deze beschikking is gericht tot de lidstaten en tot Tekno Cycles, Cap St. Antoine, 155, rue de Rosny, F-93102 Montreuil Cedex, Frankrijk.

Gedaan te Brussel, 6 mei 1998.

Voor de Commissie

Leon BRITTAN

Vice-Voorzitter

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 21 januari 1998

betreffende de door het Vlaamse Gewest aan de maatschappij Air Belgium en de touroperator Sunair voor het gebruik van de luchthaven van Oostende verleende steun

(Slechts de teksten in de Nederlandse en in de Franse taal zijn authentiek)

(Voor de EER relevante tekst)

(98/337/EG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 93, lid 2, eerste alinea,

Gelet op de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, inzonderheid op artikel 62, lid 1, punt a),

Na de belanghebbenden overeenkomstig de bepalingen van genoemde artikelen te hebben aangemaand hun opmerkingen kenbaar te maken, en rekening houdend met deze opmerkingen,

Overwegende hetgeen volgt:

DE FEITEN**I**

Bij brieven van, respectievelijk, 1 en 20 juni 1995 heeft de Belgische Vereniging van Touroperators bij de Commissie een klacht ingediend tegen de subsidies die door het Vlaamse Gewest zijn toegekend aan de touroperators en de luchtvaartmaatschappijen die vanaf en naar de luchthaven van Oostende ongeregelde vluchten uitvoeren. Na deze klacht heeft de Commissie bij brief van 15 september 1995 de Belgische autoriteiten van deze informatie in kennis gesteld en hen bijgevolg gevraagd op de twee volgende vragen te willen antwoorden teneinde de Commissie in staat te stellen deze zaak te toetsen aan de bepalingen van artikel 92 en 93 van het Verdrag betreffende overheidssteun:

- Door middel van welke maatregelen steunt het Vlaamse Gewest de touroperators en luchtvaartmaatschappijen die gebruikmaken van de luchthaven van Oostende? Sinds wanneer zijn deze maatregelen van kracht? Kunt u de Commissie een afschrift zenden van de wettelijke maatregelen of de besluiten waarin deze maatregelen zijn opgenomen.
- Welke bedragen zijn sinds de invoering van de maatregelen in kwestie uitgekeerd aan de touroperators en luchtvaartmaatschappijen die gebruikmaken van de luchthaven van Oostende? Kunt u de Commissie voor ieder afzonderlijk jaar een gedetailleerd overzicht van deze bedragen, uitgesplitst naar de begunstigde maatschappijen, verstrekken?

Bij brief van 17 oktober 1995 heeft de Belgische regering de Commissie een gedetailleerd antwoord op deze vragen doen toekomen. Daaruit blijkt, dat de maatregelen die het

Vlaamse Gewest heeft genomen ten behoeve van de touroperators en de luchtvaartmaatschappijen welke gebruikmaken van de luchthaven van Oostende ten doel hebben chartervluchten vanaf deze luchthaven te bevorderen. De maatregelen vloeien voort uit een overeenkomst van 1 maart 1994 tussen het Vlaamse Gewest enerzijds en de luchtvaartmaatschappij Air Belgium NV en de touroperator Sunair NV anderzijds. Bij deze overeenkomst hebben Air Belgium en Sunair zich verplicht om in de loop van het zomerseizoen 1994, dat wil zeggen in de maanden juni tot september, minimaal 36 chartervluchten (hetgeen overeenkomt met circa 5 202 passagiers) uit te voeren vanaf de regionale luchthaven van Oostende naar Mallorca, Alicante en Monastir. Verder hebben deze ondernemingen onder andere toegezegd om een vergelijkbaar vluchtprogramma uit te voeren in 1995 en 1996. Als tegenprestatie verleent het Vlaamse Gewest, rekening houdend met het economisch en toeristisch belang van de toename van het aantal chartervluchten vanaf Vlaamse luchthavens, voor de exploitatie van deze vluchten met name de volgende voordelen (artikel 3, punten 1 tot en met 4, van de overeenkomst):

- voor 1994, een vrijstelling van de landings- en parkeerrechten (artikel 3, punt 1);
- uitsluitend voor 1994 en voor maximaal 7 000 vervoerde passagiers, een subsidie die zodanig wordt berekend dat Air Belgium en Sunair aan iedere passagier een korting van 1 000 Belgische frank kunnen aanbieden ten opzichte van het normale tarief dat op de luchthaven Brussel-Nationaal wordt toegepast (artikel 3, punt 2);
- een promotieprogramma voor de vluchten in kwestie, voor een bedrag van maximaal 4,5 miljoen Belgische frank (2,5 miljoen voor 1994, 1 miljoen voor 1995 en voor 1996). Voor dit programma, dat is opgezet in overleg met Air Belgium en Sunair, wordt gebruikgemaakt van reclamebijlagen, affiches en andere initiatieven om de Vlaamse regionale luchthavens van Oostende en van Antwerpen in het algemeen te promoten. In 1995 en 1996 kan in het kader van dit programma tevens een nieuwe vrijstelling van landings- en parkeerrechten worden verleend (artikel 3, punt 3);
- uitsluitend voor 1994, een subsidie voor Air Belgium als vergoeding voor de extra kosten die het gebruik van de luchthaven van Oostende met zich brengt.

Deze subsidie bedraagt ten hoogste 50 % van de reële extra kosten, op basis van facturen, met een maximum van 2 miljoen Belgische frank (artikel 3, punt 4).

De Belgische regering heeft er in haar antwoord tevens op gewezen dat:

- de subsidie die in 1994 is verleend teneinde iedere passagier die gebruikmaakt van de luchthaven van Oostende een concurrentieel voordeel van 1 000 Belgische frank ten opzichte van de luchthaven van Zaventem aan te bieden (als bedoeld in artikel 3, punt 2, van de overeenkomst van 1 maart 1994), uiteindelijk 1 426 680 Belgische frank bedroeg voor in totaal 2 124 passagiers. Het Vlaamse Gewest heeft dit bedrag nog niet uitgekeerd en de andere partijen hebben nog niet om betaling verzocht;
- de subsidie die dient als vergoeding van extra kosten in 1994, (als bedoeld in artikel 3, punt 4, van de overeenkomst van 1 maart 1994) uiteindelijk 528 693 Belgische frank bedroeg voor 15 vluchten met passagiers. Air Belgium heeft om betaling van dit bedrag verzocht, maar het Vlaamse Gewest is nog niet tot betaling overgegaan.

Gezien deze inlichtingen heeft de Commissie op 13 maart 1996 besloten in deze zaak de procedure van artikel 93, lid 2, van het Verdrag in te leiden. De twijfels van de Commissie die aanleiding hebben gegeven tot de inleiding van de procedure, berustten op de twee volgende elementen: de vrijstelling van de landings- en parkeerrechten en de twee eerder beschreven subsidies zijn zeer zeker staatssteun in de zin van de bepalingen van artikel 92, lid 1, van het Verdrag en van artikel 61, lid 1, van de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, hierna EER-Overeenkomst genoemd; het op het eerste gezicht ontbreken van uitzonderingsmogelijkheden uit hoofde van de leden 2 en 3 van genoemde artikelen. In haar beslissing om de procedure in te leiden heeft de Commissie eveneens de wens te kennen gegeven alle nodige inlichtingen te verkrijgen over de inhoud van het promotieprogramma voor vluchten in 1994, 1995 en 1996 ten bedrage van maximaal 4,5 miljoen Belgische frank.

Bij brief van 29 maart 1996 heeft de Commissie België van haar beslissing om de procedure in te leiden in kennis gesteld en aangemaand opmerkingen te maken. Deze brief is bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*⁽¹⁾; de overige lidstaten alsmede de belanghebbenden zijn eveneens verzocht hun opmerkingen te maken overeenkomstig de bepalingen van artikel 93, lid 2, van het Verdrag.

II

Geen enkele andere lidstaat dan België en geen enkele belanghebbende partij heeft na de bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* opmerkingen gemaakt.

België daarentegen heeft bij brief van 13 mei 1996 naar aanleiding van de beslissing om de procedure in te leiden en in antwoord op de brief van de Commissie van 29

maart 1996, opmerkingen gemaakt. Met betrekking tot de vier door de Commissie genoemde maatregelen wordt in deze brief aangegeven:

- dat de vrijstelling van landings- en parkeerrechten voor 1994 en voor de twee volgende jaren, als bedoeld in artikel 3, punt 1, van de overeenkomst van 1 maart 1994, aan de luchtvaartmaatschappij Air Belgium NV uiteindelijk niet is verleend;
- dat de in artikel 3, punt 2, van de overeenkomst van 1 maart 1994 bedoelde subsidie van 1 426 680 Belgische frank die in 1994 is toegekend om elke passagier een voordeel van 1 000 Belgische frank ten opzichte van de luchthaven van Zaventem te bieden, door touroperator Sunair NV nog niet is gevraagd en haar bijgevolg nog niet is uitbetaald;
- dat het in artikel 3, punt 3, van de overeenkomst van 1 maart 1994 bedoelde bedrag van maximaal 4,5 miljoen Belgische frank dat bestemd was om een promotieprogramma voor de vluchten in 1994, 1995 en 1996 te financieren, door de luchthaven van Oostende is gebruikt om reclame te maken met de bedoeling om aan de luchthaven bij passagiers van ongeregelde vluchten grotere bekendheid te geven. Met deze commerciële doelstelling en om rechtstreeks zeer gericht de geïnteresseerde vakantiegangers te bereiken, heeft de luchthaven ervoor gekozen gebruik te maken van advertenties via de publicaties en promotiecampagnes van touroperator Sunair NV;
- dat de in artikel 3, punt 4, van de overeenkomst van 1 maart 1994 bedoelde subsidie als vergoeding voor de extra kosten in verband met het gebruik van de luchthaven van Oostende na onderhandelingen van 528 683 tot 270 116 Belgische frank is verlaagd. Deze subsidie is nog niet uitbetaald.

In dezelfde brief wijzen de Belgische autoriteiten erop, dat de overheidsbijdrage uiteindelijk minder belangrijk blijkt te zijn dan in de overeenkomst van 1 maart 1994 was voorzien vanwege het succes van de, met name voor de ongeregelde vluchten in de wintermaanden, gevoerde promotiecampagnes. Er is trouwens nadien geen enkele overeenkomst meer gesloten. Zij voegen eraan toe, dat de twee subsidies van, respectievelijk, 1 426 680 en 270 117 Belgische frank slechts zullen worden uitgekeerd voorzover de Commissie ermee kan instemmen.

Bij brief van 10 juli 1996 heeft de Commissie de Belgische autoriteiten laten weten dat zij op basis van de inlichtingen in hun brief van 13 mei 1996 geen definitieve uitspraak in deze zaak kon doen. Zij heeft hen bijgevolg gevraagd enerzijds een afschrift te willen verstrekken van de in de overeenkomst ten aanzien van de vrijstelling van de landings- en parkeerrechten aangebrachte wijzigingen en anderzijds bijkomende inlichtingen te verstrekken over de activiteiten en de financiering van het promotieprogramma voor vluchten. De Belgische autoriteiten hebben de Commissie op 29 juli 1996 de gevraagde inlichtingen toegezonden.

Tenslotte schrijven de Belgische autoriteiten in een brief van 17 september 1997 dat:

⁽¹⁾ PB C 121 van 25. 4. 1996, blz. 8.

- de landings- en parkeerrechten normaal ten laste van de luchtvaartmaatschappij Air Belgium zijn gekomen (artikel 3, punt 1, van de overeenkomst van 1 maart 1994);
- de in artikel 3, punt 2, van de overeenkomst van 1 maart 1994 bedoelde subsidie is gevraagd voor een bedrag van 984 600 Belgische frank, welk bedrag nog door het Vlaamse Gewest dient te worden geverifieerd en eerst na goedkeuring van de Commissie zal worden uitbetaald;
- de kosten van de promotiecampagne ten belope van 4,5 miljoen Belgische frank aan de Sunair NV is terugbetaald;
- de in artikel 3, punt 4, van de overeenkomst van 1 maart 1994 bedoelde subsidie van 270 116 Belgische frank door de Air Belgium NV is gevraagd, maar eerst na goedkeuring door de Commissie zal worden uitbetaald.

JURIDISCHE BEOORDELING

III

Ten aanzien van de vrijstelling van de landings- en parkeerrechten voor de jaren 1994, 1995 en 1996

Uit de gegevens waarover de Commissie beschikt, blijkt dat de maatregel tot vrijstelling van de vennootschappen Air Belgium NV en Sunair NV van de landings- en parkeerrechten voor vliegtuigen op de luchthaven van Oostende, zoals deze in artikel 3, punt 1, en punt 3, laatste alinea, van de overeenkomst van 1 maart 1994 tussen deze twee vennootschappen en het Vlaamse Gewest is geregeld, uiteindelijk is ingetrokken en nimmer van kracht is geworden. Bijgevolg dient de procedure op dit punt, waaraan het voorwerp is komen te ontvallen, te worden afgesloten.

Ten aanzien van de drie overige in geding zijnde maatregelen

Op grond van artikel 92, lid 1, van het Verdrag en van artikel 61, lid 1, van de EER-Overeenkomst zijn steunmaatregelen van de staten of in welke vorm ook met staatsmiddelen bekostigd, die de mededinging door begunstiging van bepaalde ondernemingen of bepaalde producties vervalsen of dreigen te vervalsen, onverenigbaar met de gemeenschappelijke markt en met genoemde Overeenkomst, voorzover deze steun het handelsverkeer tussen de lidstaten en de Verdragsluitende partijen ongunstig beïnvloedt. Onder „steunmaatregelen van de staten” moet worden verstaan, steun die wordt verleend door de centrale, regionale of lokale overheden van een lidstaat of door de van overheidswege ingestelde of aangevoerde publiek- of privaatrechtelijke beheersorganen (zie het arrest van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen van 22 maart 1977 in zaak 78/76, Steynike & Weinlig tegen Bondsrepubliek Duitsland)⁽¹⁾.

In het licht van deze bepalingen moeten de in de voormelde overeenkomst van 1 maart 1994 bedoelde volgende drie maatregelen worden onderzocht:

- het verlenen in 1994 van een op basis van het aantal vervoerde passagiers berekende subsidie om voor het gebruik van de luchthaven van Oostende een concurrentievoordeel te creëren ten opzichte van het gebruik van de luchthaven van Zaventem (artikel 3, punt 2, van de overeenkomst);
- de financiering van een promotieprogramma voor de vluchten in 1994, 1995 en 1996 ten bedrage van maximaal 4,5 miljoen Belgische frank (artikel 3, punt 3, van de overeenkomst);
- het verlenen in 1994 van een subsidie als vergoeding voor de met het gebruik van de luchthaven van Oostende verband houdende extra kosten (artikel 3, punt 4, van de Overeenkomst).

Wat allereerst het promotieprogramma voor de vluchten in 1994, 1995 en 1996 betreft, blijkt dit, gezien de informatie waarover de Commissie beschikt, de publicatie van reclamebijlagen en -advertenties in de catalogi van tour-operator Sunair NV te omvatten om de luchthaven van Oostende ten opzichte van de overige Belgische luchthavens te profileren. Het is slechts een reclamemiddel ten behoeve van de luchthaven van Oostende en het is normaal dat het Vlaamse Gewest, dat eigenaar en beheerder van de luchthaven van Oostende is, op deze wijze de luchthaven onder de aandacht wenst te brengen. Het programma heeft noch tot doel noch tot gevolg tour-operator Sunair NV, waaraan een met de kosten van deze promotiecampagne corresponderend bedrag van 4,5 miljoen Belgische frank is terugbetaald, te begunstigen bovenop de winst die de eigenaar-beheerder van de luchthaven daarvan kan terugverwachten. Bijgevolg is de maatregel geen staatssteun in de zin van de bepalingen van artikel 92, lid 1, van het Verdrag en artikel 61, lid 1, van de EER-Overeenkomst. Daartegen dient dan ook geen bezwaar te worden aangetekend.

Wat voorts de twee subsidies betreft als bedoeld in artikel 3, punten 2 en 4, van de overeenkomst van 1 maart 1994 en waarvan de maatschappij Air Belgium NV respectievelijk 984 600 en 270 116 Belgische frank heeft gevraagd, daarbij gaat het om staatssteun in de zin van de voormelde artikelen 92, lid 1, en 61, lid 1. In de eerste plaats vloeit de betrokkenheid van de overheid voort uit het feit dat de maatregelen op basis van een overeenkomst door een regionale overheid worden genomen. In de tweede plaats is er sprake van steunverlening, enerzijds vanwege het reële karakter van de financiële overdracht in de vorm van rechtstreekse subsidies, anderzijds vanwege het specifieke karakter van deze maatregelen, die slechts twee ondernemingen betreffen. Ten derde beïnvloeden deze steunmaatregelen het handelsverkeer tussen de lidstaten nadelig, daar zij van toepassing zijn op twee maatschappijen waarvan de activiteit als luchtvervoerder, die per definitie rechtstreeks met het handelsverkeer te maken heeft, zich tot verscheidene lidstaten uitstrekt en de gehele EER kan bestrijken. Dit geldt des te meer sinds de inwerkingtreding op 1 januari 1993 van de Verordeningen (EEG) nr. 2407/92⁽²⁾, (EEG) nr. 2408/92⁽³⁾ en (EEG) nr. 2409/92⁽⁴⁾ (het zogeheten „derde luchtvaart-

⁽²⁾ PB L 240 van 24. 8. 1992, blz. 1.

⁽³⁾ PB L 240 van 24. 8. 1992, blz. 8.

⁽⁴⁾ PB L 240 van 24. 8. 1992, blz. 15.

⁽¹⁾ Jurispr. 1977, blz. 596, r.o. 21.

pakket") van de Raad waarbij de communautaire markt voor de burgerluchtvaart is geliberaliseerd. Overigens liggen twee van de door de Belgische autoriteiten uitdrukkelijk genoemde bestemmingen in een andere lidstaat van de Gemeenschap. Ten vierde vervalst deze steun de mededinging, daar hij immers wordt toegekend aan slechts twee ondernemingen die binnen de interne markt direct concurreren met andere communautaire maatschappijen. In de overeenkomst van 1 maart 1994 tussen het Vlaamse Gewest enerzijds en de vennootschappen Air Belgium NV en Sunair NV anderzijds is in dit verband bepaald dat het vluchtprogramma kan worden onderbroken en dat het Vlaamse Gewest in dat geval zijn financiële bijdrage opschort, indien in de loop van 1994 of 1995 andere maatschappijen vanaf Oostende vluchten naar dezelfde bestemmingen zouden uitvoeren en Air Belgium NV en Sunair NV daardoor aantoonbare financiële verliezen zouden lijden. Uit dit laatste beding blijkt duidelijk het exclusieve karakter van de maatregel. De Belgische autoriteiten hebben trouwens niet betwist dat de twee subsidieregelingen waarover het gaat, steunmaatregelen zijn.

IV

De twee voormelde steunmaatregelen, die niet onder de werkingssfeer van de goedgekeurde steunregelingen vallen, hadden bij de Commissie moeten worden aangemeld overeenkomstig artikel 93, lid 3, van het Verdrag. Door na te laten deze steunmaatregelen voorafgaandelijk, dat wil zeggen alvorens deze ten uitvoer te brengen, aan te melden, heeft België niet aan zijn verplichtingen uit hoofde van artikel 93, lid 3, voldaan. De steun is dus onwettig toegekend en is onrechtmatig.

V

De verenigbaarheid van deze twee steunmaatregelen met de gemeenschappelijke markt dient in het licht van de bepalingen van artikel 92, leden 2 en 3, van het Verdrag en artikel 61, leden 2 en 3, van de EER-Overeenkomst te worden onderzocht.

De bepalingen van artikel 92, lid 2, punten a), b) en c), van het Verdrag en van artikel 61, lid 2, punten a), b) en c), van de EER-Overeenkomst zijn niet van toepassing op de onderhavige steunmaatregelen in zoverre het hier niet gaat om steunmaatregelen van sociale aard aan individuele verbruikers zonder onderscheid naar de oorsprong van de producten, noch om steunmaatregelen tot herstel van de schade veroorzaakt door natuurrampen of andere buitengewone gebeurtenissen, noch om steunmaatregelen aan de economie van bepaalde streken van Duitsland.

In artikel 92, lid 3, van het Verdrag en artikel 61, lid 3, van de EER-Overeenkomst zijn de steunmaatregelen opgesomd die als verenigbaar met de gemeenschappelijke markt kunnen worden beschouwd. Of steunmaatregelen verenigbaar zijn, moet in de context van de Gemeenschap en niet in die van één lidstaat worden beoordeeld.

Om de goede werking van de gemeenschappelijke markt te waarborgen en gelet op de beginselen van artikel 3, punt g), van het Verdrag moeten de uitzonderingen op de bepalingen van artikel 92, lid 1, als omschreven in lid 3 ervan, bij het onderzoek van een steunregeling of van een individuele maatregel strikt worden geïnterpreteerd.

Bovendien moet de Commissie, aangezien de concurrentie in verband met de uit het derde luchtvaartpakket voortvloeiende geleidelijke liberalisering van het luchtvervoer scherper wordt, zich ten aanzien van de overheidssteunmaatregelen aan een strikt toezichtbeleid houden om te voorkomen dat deze effecten teweegbrengen die tegen het gemeenschappelijk belang indruisen⁽¹⁾.

Artikel 92, lid 3, punten a) en c), van het Verdrag en artikel 61, lid 3, punten a) en c), van de EER-Overeenkomst omvatten uitzonderingen voor steunmaatregelen die de ontwikkeling van bepaalde gebieden moeten bevorderen of vergemakkelijken. De onderhavige steunmaatregelen van het Vlaamse Gewest hebben een ad hoc-karakter en vallen niet onder deze bepalingen daar het immers enerzijds om bedrijfssteun en niet om investeringssteun gaat, en anderzijds de regio Oostende niet aan de in artikel 92, lid 3, punt a), van het Verdrag en artikel 61, lid 3, punt a), van de EER-Overeenkomst genoemde criteria voldoet om voor regionale steun in aanmerking te komen.

De bepalingen van artikel 92, lid 3, punt b), van het Verdrag en van artikel 61, lid 3, punt b), van de EER-Overeenkomst zijn in dit geval evenmin van toepassing aangezien de steunmaatregelen immers niet dienen om de verwezenlijking van een belangrijk project van gemeenschappelijk Europees belang te bevorderen noch om een ernstige verstoring in de economie van een lidstaat op te heffen.

De uitzondering waarin artikel 92, lid 3, punt c), van het Verdrag en artikel 61, lid 3, punt c), van de EER-Overeenkomst voorzien voor steunmaatregelen die de ontwikkeling van bepaalde vormen van economische bedrijvigheid moeten vergemakkelijken, kan in dit geval evenmin worden toegepast, aangezien de verschillende steunmaatregelen, zoals reeds gezegd, rechtstreekse bedrijfssteun omvatten en niet zijn bestemd om investeringen te bevorderen. Bovendien is de Commissie slechts bereid deze uitzondering toe te staan voor steunmaatregelen die de herstructurering van een onderneming begeleiden⁽²⁾. Air Belgium NV en Sunair NV lijken zich thans niet in een herstructureringsfase te bevinden en de steun lijkt niet in het kader van een herstructurering te worden verleend. De Belgische autoriteiten hebben zich overigens geenszins op deze bepaling beroepen.

Tenslotte zij eraan herinnerd dat de Commissie de mogelijkheden voor het verlenen van rechtstreekse steun voor de exploitatie van luchtverbindingen in het algemeen tot twee welbepaalde gevallen beperkt⁽³⁾:

- enerzijds wanneer een lidstaat een beroep doet op de bepalingen van artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 2408/92 inzake de openbare dienstverplichting. Dit is hier niet het geval;

⁽¹⁾ Toepassing van de artikelen 92 en 93 van het EG-Verdrag en van artikel 61 van de EER-Overeenkomst op steunmaatregelen van de staten in de luchtvaartsector (PB C 350 van 10.12.1994, blz. 5).

⁽²⁾ Zie voetnoot 6, hoofdstuk V.2.

⁽³⁾ Zie voetnoot 6, hoofdstuk III.

— anderzijds wanneer de bepalingen van artikel 92, lid 2, punt a), van het Verdrag en artikel 61, lid 2, punt a), van de EER-Overeenkomst worden toegepast. Reeds is erop gewezen dat deze uitzondering op het onderhavige geval niet van toepassing is.

Uit het vorenstaande volgt dat de beide betrokken subsidies tot geen van de categorieën behoren waarin in artikel 92, leden 2 en 3, van het Verdrag en in artikel 61, leden 2 en 3, van de EER-Overeenkomst is voorzien. België dient dan ook te worden opgedragen aan deze steunmaatregelen, die onverenigbaar zijn met de gemeenschappelijke markt, geen uitvoering te geven,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

Artikel 1

De twee subsidies als respectievelijk bedoeld in artikel 3, punten 2 en 4, van de overeenkomst die op 1 maart 1994 tussen het Vlaamse Gewest enerzijds en de luchtvaartmaatschappij Air Belgium NV en touroperator Sunair NV anderzijds is gesloten, en waarvan door de maatschappij Air Belgium NV bedragen tot een beloop van 984 600 BEF, respectievelijk 270 116 BEF zijn gevraagd, vormen onwettige staatssteun omdat deze zijn toegekend in strijd met de bepalingen van artikel 93, lid 3, van het EG-Verdrag. Deze steun is onverenigbaar met de gemeenschappelijke markt in de zin van artikel 92 van het EG-Verdrag en van artikel 61 van de EER-Overeenkomst.

Artikel 2

België wordt opgedragen aan de betaling van de twee in artikel 1 vermelde subsidies geen uitvoering te geven.

Artikel 3

België dient de Commissie binnen twee maanden na de kennisgeving van deze beschikking in kennis te stellen van de maatregelen die het heeft genomen om aan deze beschikking te voldoen.

Artikel 4

De Commissie heeft geen bezwaar tegen uitkering van een bedrag van 4,5 miljoen Belgische frank aan touroperator Sunair NV, welk bedrag correspondeert met de financiering, door het Vlaamse Gewest, van het programma voor het promoten van de regionale luchthavens van Oostende en Antwerpen in het algemeen, als bedoeld in artikel 3, punt 3, eerste alinea, van de in artikel 1 van deze beschikking genoemde overeenkomst van 1 maart 1994.

Artikel 5

De procedure wordt beëindigd wat de vrijstelling van de landings- en parkeerrechten betreft als bedoeld in artikel 3, punt 1, en punt 3, laatste alinea, van de in artikel 1 van deze beschikking genoemde overeenkomst van 1 maart 1994.

Artikel 6

Deze beschikking is gericht tot het Koninkrijk België.

Gedaan te Brussel, 21 januari 1998.

Voor de Commissie

Neil KINNOCK

Lid van de Commissie

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 14 mei 1998

tot wijziging van Beschikking 98/226/EG wat betreft bepaalde beschermende maatregelen in verband met klassieke varkenspest in Nederland

(Voor de EER relevante tekst)

(98/338/EG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,Gelet op Richtlijn 90/425/EEG van de Raad van 26 juni
1990 inzake veterinaire en zoötechnische controles in het
intracommunautaire handelsverkeer in bepaalde levende
dieren en producten in het vooruitzicht van de totstand-
brenging van de interne markt ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij
Richtlijn 92/118/EEG ⁽²⁾, en met name op artikel 10, lid
4,Overwegende dat zich in Nederland uitbraken van klas-
sieke varkenspest hebben voorgedaan;Overwegende dat vanwege de handel in levende varkens,
varkensperma, embryo's en eicellen deze uitbraken een
bedreiging kunnen vormen voor de varkensstapels van
andere lidstaten;Overwegende dat Nederland maatregelen heeft genomen
in het kader van Richtlijn 80/217/EEG van de Raad van
22 januari 1980 tot vaststelling van gemeenschappelijke
maatregelen ter bestrijding van klassieke varkenspest ⁽³⁾,
laatstelijk gewijzigd bij de Akte van Toetreding van
Oostenrijk, Finland en Zweden;Overwegende dat de Commissie in verband met de dier-
gezondheidssituatie Beschikking 97/216/EG van 26 maart
1997 tot vaststelling van beschermende maatregelen in
verband met klassieke varkenspest in Nederland en tot
intrekking van Beschikking 97/122/EG ⁽⁴⁾ heeft gegeven;Overwegende dat de Commissie, aangezien de gebieden
met een bijzonder risico geografisch afgebakend kondenworden, Beschikking 98/226/EG ⁽⁵⁾ tot wijziging van
Beschikking 97/216/EG heeft gegeven;Overwegende dat Beschikking 98/226/EG als gevolg van
de gunstige ontwikkeling van de ziekte moet worden
aangepast;Overwegende dat de in deze beschikking vervatte maat-
regelen in overeenstemming zijn met het advies van het
Permanent Veterinair Comité,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

*Artikel 1*De bijlage bij Beschikking 98/226/EG wordt vervangen
door de bijlage bij deze beschikking.*Artikel 2*De lidstaten brengen de maatregelen die zij ten aanzien
van de handel toepassen, in overeenstemming met deze
beschikking. Zij stellen de Commissie daarvan onverwijld
in kennis.*Artikel 3*

Deze beschikking is gericht tot de lidstaten.

Gedaan te Brussel, 14 mei 1998.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie⁽¹⁾ PB L 224 van 18. 8. 1990, blz. 29.⁽²⁾ PB L 62 van 15. 3. 1993, blz. 49.⁽³⁾ PB L 47 van 21. 2. 1980, blz. 11.⁽⁴⁾ PB L 87 van 2. 4. 1997, blz. 24.⁽⁵⁾ PB L 85 van 20. 3. 1998, blz. 34.

BIJLAGE

Het Nederlandse grondgebied binnen de volgende natuurlijke of administratieve grenzen:

Vanaf de kruising van de Prins Willem Alexanderweg en de Waal, de Waal volgend in oostelijke richting, overgaand in Kaliwaal tot Duffeltdijk (Kekerdome, gem. Ubbergen). Duffeltdijk volgend in zuidelijke richting overgaand in Kapitteldijk tot Nederlands-Duitse grens. Nederlands-Duitse grens volgend in zuidelijke richting tot Zwarteweg. Zwarteweg volgend in zuidelijke richting tot N271. N271 volgend in zuidelijke richting tot de brug over de Niers. De Niers volgend in noordelijke richting overgaand in westelijke richting tot de Maas. De Maas volgend in zuidelijke richting tot snijpunt met Maasstraat (Sambeek gem. Boxmeer). Maasstraat volgend in noordwestelijke richting overgaand in westelijke richting overgaand in Zandsteeg overgaand in Sambeeksedijk tot Verlengde Heistraat. Verlengde Heistraat volgend in zuidelijke richting tot Heikantsepeelweg. Heikantsepeelweg volgend in zuidwestelijke richting tot A73. A73 volgend in zuidoostelijke richting tot Mullensdijk. Mullensdijk volgend in zuidwestelijke richting tot Stevenbeekseweg. Stevenbeekseweg volgend in zuidelijke richting tot Groeningsdijk. Groeningsdijk volgend in westelijke richting tot Oploseweg. Oploseweg volgend in zuidoostelijke richting tot Hondenbergweg. Hondenbergweg volgend in zuidwestelijke richting overgaand in Boveneind tot Vredepaaldreef. Vredepaaldreef volgend in zuidelijke richting overgaand in westelijke richting tot Oploseweg. Oploseweg volgend in zuidelijke richting overgaand in Ripsestraat tot Burgemeester Wijtvlietlaan. Burgemeester Wijtvlietlaan volgend in westelijke richting tot Doctor de Quayweg. Doctor de Quayweg volgend in zuidwestelijke richting tot Sijpseweg. Sijpseweg volgend in noordelijke richting tot Rooije Hoefsedijk. Rooije Hoefsedijk volgend in zuidwestelijke richting tot Oost-om. Oost-om volgend in noordelijke richting tot Scheiweg. Scheiweg volgend in westelijke richting tot Lodderdijk. Lodderdijk volgend in zuidwestelijke richting overgaand in St-Annastraat, overgaand in Willem de Haasstraat tot Vondellaan. Vondellaan volgend in zuidwestelijke richting tot Kruseind. Kruseind volgend in noordwestelijke richting overgaand in Pandelaar, overgaand in Koksedijk, overgaand in Gemertsedijk, overgaand in Heuvelberg, overgaand in Molentiend tot Brugstraat. Brugstraat volgend in westelijke richting overgaand in Hezelstraat overgaand in Kerkstraat overgaand in Schansoord tot Veghelsedijk. Veghelsedijk volgend in westelijke richting overgaand in Erpseweg tot Rembrandtlaan (N265). Rembrandtlaan volgend in zuidwestelijke richting tot Rijksweg (N279). Rijksweg volgend in noordwestelijke richting tot A2. A2 volgend in noordelijke richting tot spoorlijn 's-Hertogenbosch-Nijmegen. Vanaf de kruising van de A2 en de spoorlijn 's-Hertogenbosch-Nijmegen, de spoorlijn volgen in noordoostelijke richting tot Deken van Roestellaan. Deken van Roestellaan volgend in noordelijke richting overgaand in Rodenborchweg tot Schoolstraat. Schoolstraat volgend in oostelijke richting overgaand in Bruggen tot Slagkampweg. Slagkampweg volgend in noordelijke richting tot Blokkenweg. Blokkenweg volgend in oostelijke richting tot Vliertwijksestraat. Vliertwijksestraat volgend in noordelijke richting tot Eerste Hoefsteeg. Eerste Hoefsteeg volgend in oostelijke richting tot Kerkdijk. Kerkdijk volgend in noordelijke richting tot waterloop Hertogswetering. Hertogswetering volgend in oostelijke richting tot Lutterstraat. Lutterstraat volgend in noordelijke richting, overgaand in Osseweg tot Lithovensedijk. Lithovensedijk volgend in noordoostelijke richting, in noordelijke richting overgaand in Oyense Benedendijk tot Veerstraat. Veerstraat volgend in noordelijke richting, de Maas overstekend en overgaand in Oyense Veerweg tot Veerweg. Veerweg volgend in westelijke richting tot Nieuweweg. Nieuweweg volgend in noordoostelijke richting tot Hoogroekstraat. Hoogroekstraat volgend in oostelijke richting tot Zijveld. Zijveld volgend in noordelijke richting tot Van Heemstraweg. Van Heemstraweg volgend in westelijke richting tot Prins Willem Alexanderweg. Prins Willem Alexanderweg volgend in noordelijke richting tot de kruising met de Waal.

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 14 mei 1998

houdende vaststelling van beschermende maatregelen in verband met klassieke varkenspest in Spanje en tot intrekking van Beschikking 97/285/EG

(Voor de EER relevante tekst)

(98/339/EG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,

Gelet op Richtlijn 90/425/EEG van de Raad van 26 juni
1990 inzake veterinaire en zoötechnische controles in het
intracommunautaire handelsverkeer in bepaalde levende
dieren en producten in het vooruitzicht van de totstand-
brenging van de interne markt ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij
Richtlijn 92/118/EEG ⁽²⁾, en met name op artikel 10, lid
4,

Overwegende dat zich in Spanje uitbraken van klassieke
varkenspest hebben voorgedaan;

Overwegende dat Spanje maatregelen heeft genomen in
het kader van Richtlijn 80/217/EEG van de Raad van 22
januari 1980 tot vaststelling van gemeenschappelijke
maatregelen ter bestrijding van klassieke varkenspest ⁽³⁾,
laatstelijk gewijzigd bij de Akte van Toetreding van
Oostenrijk, Finland en Zweden;

Overwegende dat het op grond van de dierziektesituatie
nodig is gebleken Beschikking 97/285/EG van de
Commissie van 30 april 1997 betreffende beschermende
maatregelen in verband met klassieke varkenspest in
Spanje ⁽⁴⁾ vast te stellen en die beschikking later te
wijzigen bij de Beschikkingen 97/446/EG ⁽⁵⁾, 98/93/EG ⁽⁶⁾
en 98/271/EG ⁽⁷⁾;

Overwegende dat Spanje met betrekking tot klassieke
varkenspest een nationaal bewakingsplan op basis van
serologische tests heeft ingesteld dat is goedgekeurd bij
Beschikking 98/176/EG van de Commissie ⁽⁸⁾;

Overwegende dat, aangezien klassieke varkenspest zich
heeft uitgebreid naar varkenshouderijen in de provincies
Saragoza en Sevilla, de maatregelen inzake verplaatsingen
van varkens en het handelsverkeer van varkenssperma uit
sommige delen van Spanje moeten worden gewijzigd;

Overwegende dat voor de duidelijkheid de beschermende
maatregelen die zijn ingesteld bij Beschikking 97/285/
EG, gewijzigd bij de Beschikkingen 97/446/EG, 98/93/
EG en 98/271/EG, moeten worden ingetrokken;

⁽¹⁾ PB L 224 van 18. 8. 1990, blz. 29.

⁽²⁾ PB L 62 van 15. 3. 1993, blz. 49.

⁽³⁾ PB L 47 van 21. 2. 1980, blz. 11.

⁽⁴⁾ PB L 114 van 1. 5. 1997, blz. 47.

⁽⁵⁾ PB L 190 van 19. 7. 1997, blz. 48.

⁽⁶⁾ PB L 18 van 23. 1. 1998, blz. 35.

⁽⁷⁾ PB L 120 van 23. 4. 1998, blz. 23.

⁽⁸⁾ PB L 65 van 5. 3. 1998, blz. 26.

Overwegende dat de in deze beschikking vervatte maatre-
gelen in overeenstemming zijn met het advies van het
Permanent Veterinair Comité,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

Artikel 1

1. Spanje zendt geen varkens naar andere lidstaten
tenzij:

a) die varkens komen van een bedrijf dat is gelegen
buiten het in bijlage I omschreven gebied, en waar:
— in de laatste 30 dagen vóór verzending van de
betrokken varkens geen levende varkens zijn
binnengebracht;

— in de laatste 30 dagen vóór verzending met negatief
resultaat serologische tests op klassieke varkenspest
zijn verricht overeenkomstig bijlage IV bij Richtlijn
80/217/EEG;

— in de laatste 24 uur vóór verzending een officiële
dierenarts alle varkens op het bedrijf heeft gekeurd
en alle te vervoeren varkens klinisch heeft onder-
zocht, waarbij met name bij een deel van de
varkens de temperatuur is gemeten;

b) de varkens rechtstreeks van het bedrijf van verzending
naar het bedrijf of het slachthuis van bestemming
worden vervoerd in officieel verzegelde voertuigen.

2. Vervoer naar andere lidstaten van varkens uit een
ander gebied dan de in bijlage I genoemde gebieden
wordt alleen toegestaan als daarvan drie dagen vooraf door
de bevoegde plaatselijke veterinaire autoriteit aangifte is
gedaan bij de centrale en plaatselijke veterinaire autori-
teiten van de lidstaat van bestemming.

Artikel 2

Spanje zendt geen varkens uit de in bijlage I omschreven
gebieden naar andere delen van zijn grondgebied, tenzij
de varkens bestemd zijn om onmiddellijk te worden
geslacht in door de bevoegde veterinaire autoriteiten
aangewezen slachthuizen in Spanje.

Artikel 3

In afwijking van artikel 2 zendt Spanje geen fok- en
gebruiksvarkens uit de in bijlage II omschreven gebieden
naar andere delen van Spanje, tenzij:

- a) de varkens komen van een bedrijf waar:
- zij de laatste 30 dagen of, indien ze jonger zijn dan 30 dagen, sedert hun geboorte hebben verbleven;
 - in de laatste 30 dagen vóór verzending met negatief resultaat serologische tests op klassieke varkenspest zijn verricht overeenkomstig bijlage IV bij Richtlijn 80/217/EEG;
 - in de laatste 24 uur vóór verzending een officiële dierenarts alle varkens op het bedrijf heeft gekeurd en alle te verzenden varkens klinisch heeft onderzocht, waarbij met name bij een deel van de varkens de temperatuur is gemeten;
- b) elk varken gemerkt is met een oormerk aan de hand waarvan het bedrijf van verzending kan worden geïdentificeerd;
- c) de varkens rechtstreeks van het bedrijf van verzending naar het bedrijf van bestemming worden vervoerd in officieel verzegelde voertuigen;
- d) de varkens ten minste 30 dagen op het bedrijf van bestemming blijven en in die periode geen enkel varken het bedrijf verlaat tenzij om onmiddellijk te worden geslacht.

Artikel 4

Spanje zendt geen sperma van varkens naar andere lidstaten tenzij het afkomstig is van beren die worden gehouden in een spermacentrum als bedoeld in artikel 3, onder a), van Richtlijn 90/429/EEG van de Raad⁽¹⁾ dat is gelegen buiten het in bijlage I omschreven gebied.

Artikel 5

1. Op het gezondheidscertificaat als bedoeld in Richtlijn 64/432/EEG van de Raad⁽²⁾ waarvan uit Spanje verzonden varkens vergezeld gaat, wordt de volgende vermelding aangebracht:

„Deze dieren voldoen aan Beschikking 98/339/EG van de Commissie van 14 mei 1998 houdende vaststelling van beschermende maatregelen in verband met klassieke varkenspest in Spanje en tot intrekking van Beschikking 97/285/EG”.

2. Op het gezondheidscertificaat als bedoeld in Richtlijn 90/429/EEG, waarvan uit Spanje verzonden sperma van varkens vergezeld gaat, wordt de volgende vermelding aangebracht:

„Dit sperma voldoet aan Beschikking 98/339/EG van de Commissie van 14 mei 1998 houdende vaststelling van beschermende maatregelen in verband met klassieke varkenspest in Spanje en tot intrekking van Beschikking 97/285/EG”.

Artikel 6

Spanje ziet erop toe dat voertuigen waarmee varkens zijn vervoerd, na elk vervoer worden gereinigd en ontsmet, en de transporteur levert het bewijs dat ze zijn ontsmet.

Artikel 7

Om de acht dagen brengt Spanje verslag uit over de situatie met betrekking tot klassieke varkenspest door middel van een verslagformulier volgens het in bijlage III vastgestelde model.

Artikel 8

Beschikking 97/285/EG wordt ingetrokken.

Artikel 9

De lidstaten brengen de maatregelen die zij ten aanzien van het handelsverkeer toepassen, in overeenstemming met deze beschikking. Zij stellen de Commissie daarvan onverwijld in kennis.

Artikel 10

Deze beschikking is gericht tot de lidstaten.

Gedaan te Brussel, 14 mei 1998.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 224 van 18. 8. 1990, blz. 62.

⁽²⁾ PB 121 van 29. 7. 1964, blz. 1977/64.

*BIJLAGE I***Comarcas in de provincie Lérida**

Pla D'Urgell

Urgell

Noguera

Segrià

Garrigues

Segarra

Comarcas veterinarias in de provincie Segovia

Cuéllar

Carbonero el Mayor

Cantalejo

Santa María la Real de Nieva

Sepúlveda

Segovia

Comarcas veterinarias in de regio Madrid

Madrid

Parla

Aranjuez

Navalcarnero

Colmenar Viejo

Buitrago

Comarcas veterinarias in de provincie Toledo

Toledo

Yuncos

Torrijos

Comarcas veterinarias in de provincie Zaragoza

Alagón

Borja

Tauste

Zaragoza

Illueco

La Almunia de Doña Godina

Comarcas veterinarias in de provincie Sevilla

Los Alcores

*BIJLAGE II***Comarcas veterinarias in de provincie Segovia**

Cuéllar

Carbonero el Mayor

Cantalejo

Santa María la Real de Nieva

Sepúlveda

Segovia

Comarcas veterinarias in de regio Madrid

Madrid

Parla

Aranjuez

Navalcarnero

Colmenar Viejo

Buitrago

Comarcas veterinarias in de provincie Toledo

Toledo

Yuncos

Torrijos

Comarcas veterinarias in de provincie Lérida

Garrigues

Segarra

RECTIFICATIES

Rectificatie op Verordening (EG) nr. 393/98 van de Raad van 16 februari 1998 tot instelling van een definitief antidumpingrecht op de invoer van roestvrij stalen bevestigingsmiddelen en delen daarvan, van oorsprong uit de Volksrepubliek China, India, Maleisië, de Republiek Korea, Taiwan en Thailand⁽¹⁾

(Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen L 50 van 20 februari 1998)

Op bladzijde 12, punt 2 (Recht), nr. 117, eerste regel van de tabel betreffende Taiwan:

in plaats van: „Arrow Fastener Co. Ltd”,

te lezen: „Arrow Fastener Co. Ltd/Level Fastener Co. Ltd, Taipei”.

Op bladzijde 13, artikel 1, lid 2, eerste regel van de tabel betreffende Taiwan:

in plaats van: „Arrow Fastener Co. Ltd”,

te lezen: „Arrow Fastener Co. Ltd/Level Fastener Co. Ltd, Taipei”.

⁽¹⁾ Level Fastener Co. Ltd, Taipei, dient derhalve te worden behandeld alsof daarop vanaf de datum van inwerking-treding van Verordening (EG) nr. 393/98 een antidumpingrecht van 5,3 % van toepassing is.

MEDEDELING AAN DE LEZERS

De besluiten waarvan de publicatie geen voorwaarde voor de toepassing ervan vormt, krijgen geen officieel volgnummer dat een integrerend bestanddeel van de titel is, maar krijgen bij bekendmaking in het Publicatieblad een publicatienummer dat door het Bureau voor officiële publicaties der Europese Gemeenschappen wordt toegekend.

Daar officiële kennisgeving van deze besluiten, respectievelijk de toezending ervan aan de adressaten, veelal onder vermelding van het nummer van de procedure (nummer C(1998). . .) waaronder die besluiten werden vastgesteld, geschiedt, is het nuttig geoordeeld om publicatienummers aan de procedurenummers te koppelen.

Daarom zullen voortaan, en wel met ingang van 1 juni 1998, de procedurenummers na de titel van de betrokken besluiten van de Commissie worden vermeld.